

BS

1562

.H3



Class BS1562

Book .H3

Copyright N^o

COPYRIGHT DEPOSIT.



THE STRUCTURE OF THE TEXT OF
THE BOOK OF HOSEA

245-

BY

WILLIAM RAINEY HARPER

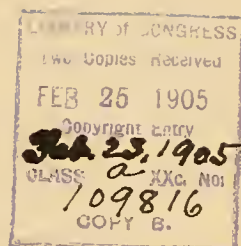
PROFESSOR OF SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES IN THE
UNIVERSITY OF CHICAGO

Bible. O. T. Hosea Harper 1905

2
3
3
3
3
3

CHICAGO
THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
1905

BS1562
.H3



Copyright 1905
BY WILLIAM RAINEY HARPER

PREFATORY NOTE

THE aim of the following arrangement of the text of Hosea is (1) to present the strophic structure of the various logical units; (2) to indicate clearly later accretions; and (3) to embody such emendations as seem necessary to an understanding of the original thought.

The justification of the modifications here presented and of the logical divisions suggested may be found in the author's *Amos and Hosea* ("International Critical Commentary," 1905), where are presented also the views of others upon the logical or strophic structure. In those cases of verbal modification which are supported by other students of the text, the principal authorities are here cited.

The arrangement of the Hebrew text has already appeared in the *American Journal of Semitic Languages and Literatures*, Vol. XVII (1900), pp. 1-15; XX (1904), pp. 85-94; XXI (1904), pp. 1-21; while the translation appeared in the *Biblical World*, January, 1905. But it has seemed worth while to put text and translation together, and to issue it in revised form as a companion piece to the author's recently published *Structure of the Text of the Book of Amos* (University of Chicago Press, 1904).

The translation aims to follow closely the Hebrew idiom, and inasmuch as it was important to have text and translation correspond line for line, the idiom is sometimes, perhaps, more Hebraic than English.

The original text of the prophecy is printed in large type, explanatory glosses and other later additions being in small type on the margin. The place of the gloss in the Massoretic text is indicated by a star (*), except (a) where the gloss is an entire clause or verse, and as such receives a verse number as in the main text, and (b) within later additions, where the glosses are enclosed in parentheses. Square brackets are employed to indicate words or phrases supposed to have been lost from the Massoretic text and here conjecturally supplied. Missing lines or portions of lines, that cannot be restored, are indicated by stars (* * * * *).

The following abbreviations are employed: **MT** = the Massoretic text; **G** = the Septuagint version; **V** = the Vulgate; **T** = the Targum; **S** = the Peshitto; **L** = the Old Latin version.

§ 1. THE SUPERScription, 1:1

דבר־יהוה אשר היה אל
הושע בן־בארי בימי עזריה
יותם אחז יחזקיה מלכ
יהודה ובימי ירבעם בן
יואש מלך־ישראל:

§ 2. THE HARLOTRY OF GOMER, THE PROPHET'S WIFE, 1:2-9.

תחלת דבר־יהוה בהושע ° ויאמר יהוה אל־הושע 1:2 a

לך קח־לך אשת זנונים 1:2 b, c I
וילדי זנונים
כ־זנה תזנה הארץ
מאחרי יהוה:

וילך ויקח את־גמר בת־דבלים ותהר ותלד לו בן: ויאמר 3, 4 a
יהוה אליו

קרא שמו יזרעאל 4 b, c II
כ־עוד מעט
ופקדתי את־דמי יזרעאל
על־בית יהוא
והשבתי ממלכות בית־ישראל:
והיה ביום ההוא 5
ושברתי את־קשת־ישראל
בעמק יזרעאל:

ותהר עוד ותלד בת ויאמר לו 6 a

קרא שמה לא־רחמה 6 b, c III
כי לא אוסף עוד
ארחם את־בית ישראל
כי נשא אשא להם:

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE BOOK OF HOSEA

§ 1. THE SUPERScription, 1:1

The word of Yahweh to Hosea,
the son of Beeri, in the days
of Uzziah, Jotham, Ahaz,
and Hezekiah, kings of Ju-
dah, and in the days of
Jeroboam, son of Joash,
king of Israel.

§ 2. THE HARLOTRY OF GOMER, THE PROPHET'S WIFE, 1:2-9

1:2 *a* In the beginning when Yahweh spoke with Hosea, Yahweh
said unto Hosea:

I 2 *b, c* Go, take to thee a wife of whoredoms,
And children of whoredoms;
For the land goes a-whoring
From after Yahweh.

3, 4 *a* And he went and took Gomer, the daughter of Diblaim,
and she conceived and bore him a son. And Yahweh
said unto him:

II 4 *b, c* Call his name Jezreel;
For yet a little while,
And I will avenge the blood of Jezreel
Upon the house of Jehu,
And will cause the kingdom of the house of Israel
to cease.

5 And it shall come to pass in that day,
That I will break the bow of Israel,
In the valley of Jezreel.

6 *a* And she conceived again and she bare a daughter; and
he said unto him:

III 6 *b, c* Call her name, No-pity;
For I will no longer
Have pity for the house of Israel,
That I should at all forgive them.

7 ואת־בית יהודה ארחם
והושעתים ביהוה אלהיהם
ולא אושיעם בקשת
ובחרב ובמלחמה בסוסים
ובפרשים:

8 ותגמל את־לא רחמה ותחר ותלד בן: ויאמר

9 IV קרא שמו לא־עמי
כי אחם לא־עמי
ואנכי לא־אהיה¹ אלהיכם:

§ 3. THE PURCHASE OF GOMER AS A SLAVE, AND HER RETENTION
"MANY DAYS," 3:1-5

3: 1 I ויאמר יהוה אלי
עוד לך אתב אשה
אהבת רע ומנאפת
כאהבת יהוה את־בני־ישראל
והם פנים אל־אלהים אחרים
ואהבי אשישי ענבים:

2 II ואמרה לי בחמשה עשר כסף
וחמר שערים ולתך שערים:
3 ואמר אליה
ימים רבים תשבי לי
לא תזני ולא תהיי לאיש
וגם אינני² אליך:

4 III כי ימים רבים
ישבו בני ישראל
אין מלך ואין שר
ואין זבח ואין מצבה
ואין אפוד ותרפים:

5 אחר ישבו בני ישראל
ובקשו את־יהוה אלהיהם
ואת־דויד מלכם ופתדו אל־
יהוה ואל־טובו באחרית
הימים:

¹ Reading thus for לכם of אֱלֹהֵי. So also GRAETZ, *Emendationes*, etc. (1893); WELLHAUSEN; LOFTMAN, *Kritisk Undersökning af den Masoretiska Texten till Profeten Hoseas Bok* (1894); NOWACK, OETTLI, HALÉVY, MARTI.

² אֲנִי is suggested here instead of the אֱלֹהֵי; an exact parallel for this construction is found in Gen. 31:5 = כי איננו אלי.

- 8 And she weaned No-pity, and conceived and bore a son.
And he said:
- IV 9 Call his name, Not-my-people;
For ye are not my people,
And I am not your God.
- 7 But I will have pity upon the house of Judah, and will deliver them by Yahweh their God; and I will not deliver them by bow, nor by sword, nor by equipment, nor by horses, nor by horsemen.

§ 3. THE PURCHASE OF GOMER AS A SLAVE, AND HER RETENTION "MANY DAYS," 3:1-5

- I 3:1 And Yahweh said unto me:
Once more go love (this) woman,
Beloved of a paramour, and an adulteress,
As Yahweh loves the sons of Israel,
Although they turn to other gods,
And are lovers of cakes of grapes.
- II 2 And so I bought her to me for fifteen pieces of silver,
And a homer of barley and a letheke of barley;
3 And I said to her:
Many days shalt thou sit still for me;
Thou shalt not play the harlot, and thou shalt not
have a husband;
Nor will I be thine.
- III 4 For it is through many days,
That the sons of Israel shall sit still,
Without king and without prince,
Without sacrifice and without pillar,
Without ephod and teraphim.
- 5 Afterward the sons of Israel shall return and seek Yahweh their God, and David their king, and they shall tremble before Yahweh and his goodness in the end of the days.

§ 4. ISRAEL'S HARLOTRY AND HER PUNISHMENT THEREFOR, 2:4-7, 10-14, 15, 19

4 b כי־היא לא אשתי ואנכי לא אישה	ריבו באמכם ריבו ותסר זנוניה מפניה ונאפופיה מבין שדיה: פן אפשיטנה ערמה והצגתיה כיום הולדה ושמתיה כמדבר ושתייה כארץ ציה והמתיה בצמא:	2: 4 a, c I
6 ואת־בניה לא ארחם כי־בני זנונים המה:	כי זנתה אמם הבישה הורתם כי אמרה אלכה אחרי מאהבי נתני לחמי ומימי צמרי ופשתי שמני ושקויי: והיא לא ידעה כי אנכי נתתי לה הדגן והתירוש והיצהר וכסף הרביתי לה וזהב*:	5 7 II
עשו לבעל	לכן אשוב ולקחתי דגני בעתו ותירושי במועדו והצלתי צמרי ופשתי לכסות את־ערוותה: והשמתי גפנה ותאנתה אשר אמרה אתנה המה לי ושמתי ליער ואכלתם חית השדה:	10 11 III
12 ועתה אגלה את־נבלתה לעיני מאהביה ואוש לא־יצילנה מידוי: *אשר נתנו לי מאהבי	והשבתי כל משושה הגה חרשה ושבתה וכל מועדה: ופקדתי עליה את־ימי הבעלים אשר תקטיר להם ותעד נזמה וחליתה ותלך אחרי מאהביה ואתי שכחה נאס־יהודה: והסרתי את־שמות הבעלים מפיה ולא־יזכרו עוד בשמים	14 13 IV 15
18 והיה ביום ההוא נאם יהוה תקראי אישי ונא־ תקראי לי עוד בעלי:		19

§ 4. ISRAEL'S HARLOTRY AND HER PUNISHMENT THEREFOR, 2:2-5, 8-12, 13, 17 [HEBREW: 2:4-7, 10-14, 15, 19]

- I 2: 2 *a* Strive with your mother, strive. 2 *b* For she is not my wife,
2 *c, d* That she put away her whoredoms from her face, And I am not her husband.
And her adulteries from between her breasts;
3 Lest I strip her naked,
And set her as in the day of her birth,
And make her like the wilderness,
And set her like dry land,
And slay her with thirst. 4 And upon her children I will
have no mercy,
Because they are the chil-
dren of whoredom.
- II 5 For their mother has become a harlot,
She that conceived them has behaved shamefully,
for she said:
I will go after my lovers,
Who give me my bread and my water
My wool and my flax, my oil and my drink.
8 For she has not understood,
That it was I who gave her
The corn and the wine and the oil,
And multiplied her silver and gold.* * which they have used for the
Baal.
- III 9 Therefore I will take back again my corn in its time,
And my wine in its season,
And I will rescue my wool and my flax,
Given to cover her nakedness. 10 And now I will uncover her
shame
In the presence of her lovers,
And none shall deliver her
out of my hand.
12 *a, b* And I will lay waste her vines and her fig trees,
Of which she has said: these are my rewards.
12 *d, e* And I will make them a thicket,
And the beasts of the field shall eat them. 12 *c* Which my lovers have
given me.
- IV 11 And I will also cause to cease all her mirth, her feasts,
Her new moon and her sabbaths and all her festal
assemblies;
13 And I will visit upon her the days of the Baalim,
In which she made offering to them,
And decked herself with her earrings and her jewels,
And went after her lovers,
And forgot me; it is the oracle of Yahweh.
17 And I will remove the names of the Baalim from
her mouth,
And they shall no more be mentioned by their names. 16 And it shall be at that day,
it is the oracle of Yahweh,
thou shalt call me Ishi, and
shalt call me no more Baali.

§ 5. LATER VOICES DESCRIBING ISRAEL'S RETURN TO YAHWEH, 2:8, 9, 16, 17, 20-25, 1-3

A. ISRAEL'S RETURN, 2:8, 9

לכן הנני־שך את־דרכה³ בסירים 2: 8
וגדרתי את־גדרה ונתיבותיה לא תמצא:
ורדפה את־מאהביה ולא תשיג אתם 9
ובקשתם ולא תמצא ואמרה
אלכה ואשובה אל אישי הראשון
כי טוב לי אז מעתה:

B. ISRAEL'S RESTORATION TO FAVOR, 2:16, 17

לכן הנה אנכי מפתיה 2:16
והלכתיה המדבר ודברתי על־לבה:
ונתתי לה את־כרמיה משם 17
ואת־עמק עכור לפתח תקוה
וענתה שמה כימי נעוריה
וכיום עלותה מארץ מצרים:

C. YAHWEH'S COVENANT AND BETROTHAL, 2:20-22

וכרתי להם ברית ביום ההוא 2:20
עם חיתיהשדה ועם עוף השמים ורמש האדמה
וקשת וחרב ומלחמה אשבור מן־הארץ
והשכבתים לבטח: וארשתיך לי לעולם 21
בצדק ובמשפט ר'
וארשתיך לי* בחסד וברחמים:
וארשתיך לי באמונה וידעת את־יהוה: 22

³ ה instead of ד; so G, S; also OORT, *op. cit.*, p. 353; GRAETZ, *op. cit.*; WELLHAUSEN, LOFTMAN, GUTHE, in KAUTZSCH'S *Heilige Schrift des Alten Testaments*; G. A. SMITH, *op. cit.*, p. 245; OETTLI; MARTI. BACHMANN, *All-*

testamentliche Untersuchungen, Vol. I, p. 11, reads דרכיה; so NOWACK; this is favored by S, G, and the following נתיבותיה.

§ 5. LATER VOICES DESCRIBING ISRAEL'S RETURN TO YAHWEH, 2:6, 7, 14, 15, 18-23; 1:10—2:1 [HEBREW: 2:8, 9, 16, 17, 20-25, 1-3]

A. ISRAEL'S RETURN, 2:6, 7

- 2:6 Therefore, behold, I am going to hedge up her way
with thorns,
And build her a wall, that she may not find her
paths;
7 And she will pursue her lovers and not overtake
them;
And she will seek them and not find them, and will
say:
Let me go and return to my former husband,
For it was better with me then, than now.

B. ISRAEL'S RESTORATION TO FAVOR, 2:14, 15

- 2:14 Therefore, behold, I am going to allure her,
And bring her into the wilderness; and I will speak
to her heart;
15 And I will give to her from there her vineyards,
And the valley of Achor for a door of hope,
And there she shall respond as in the days of her
youth,
And as in the day when she came up from the land
of Egypt.

C. YAHWEH'S COVENANT AND BETROTHAL, 2:18-20

- 2:18 And I will make for them a covenant in that day,
With the beasts of the field and the fowl of the
heavens and the creeping things of the earth,
And the bow and the sword and war I will break out
of the land;
19 And I will make them lie down in safety. Yea, I
will betroth thee to me forever,
Yea, I will betroth thee to me* in kindness and in
mercy
20 Yea, I will betroth thee to me in faithfulness, and
thou shalt know Yahweh.

*in righteousness and in judgment.

D. BOUNTIFUL BLESSINGS FOR ISRAEL, 2:23-25

והיה ביום ההוא	2:23	I
אענה נאם יהוה		
אענה את השמים		
והם יענו את־הארץ:		
והארץ תענה את הדגן	24	II
ואת־התירוש ואת היצהר		
והם יענו את־זרעאל:		
וזרעתיה לי בארץ	25	
ורחמתי את־לא רחמה		III
ואמרתי ללא־עמי עמי־אתה		
והוא יאמר אלהי		

E. GREAT NUMBERS AND NEW NAMES, 2:1-3

והיה מספר בני־ישראל כחול הים	2: 1	I
אשר לא־ימד ולא יספר		
והיה במקום אשר יאמר להם לא־עמי אתם		
יאמר להם בני אל־חי:		
ונקבצו בני־יהודה ובני ישראל יחדו	2	II
ושמו להם ראש אחד ועלו מן־הארץ		
כי גדול יום יזרעאל:		
אמרו לאחיכם עמי ולאחוזיכם רחמה:	3	

§ 6. YAHWEH'S CONTENTION WITH ISRAEL ON ACCOUNT OF SINS
ENCOURAGED BY THE PRIESTS, 4:1-19

שמעו דבר יהוה	4: 1	I
בני ישראל		
כי ריב ליהוה		
עם ישבי הארץ		
כי אין־אמת ואין־חסד		
ואין־דעת אלהים בארץ:		

D. BOUNTEOUS BLESSINGS FOR ISRAEL, 2:21-23

- I 2:21 And it shall come to pass in that day,
 That I will respond, it is the oracle of Yahweh,
 I will respond to the heavens,
 And they shall respond to the earth.
- II 22 And the earth shall respond to the corn,
 And the wine and the oil;
 And they shall respond to Jezreel.
- 23 *a* And I will sow her unto me in the land.
- III 23 *b-d* And I will have pity upon the unpitied one (No-pity),
 And I will say to Not-my-people: thou art my
 people;
 And they will say: thou art my God.

E. GREAT NUMBERS AND NEW NAMES, 1:10-2:1

- I 1:10 And the number of the children of Israel shall be as
 the sand of the sea,
 Which cannot be measured nor numbered.
 And instead of its being said to them: Ye are "not
 my people,"
 They shall be called, "the sons of the living God."
- II 11 And the children of Judah and the children of Israel
 shall be gathered together,
 And they shall appoint for themselves one head, and
 they shall go up out of the land,
 For great shall be the day of Jezreel.
- 2: 1 Say ye to your brother, "my people," and to your
 sister, "compassionated."

§ 6. YAHWEH'S CONTENTION WITH ISRAEL ON ACCOUNT OF SINS
 ENCOURAGED BY THE PRIESTS, 4:1-19

- I 4: 1 Hear the word of Yahweh,
 O children of Israel;—
 Yahweh has a contention
 With the inhabitants of the land;
 For there is no truth, nor love,
 Nor knowledge of God in the land;

אלה וכחש ורצח וגנב ונאק
פרצו ודמים בדמים נגעו ;
על-כן תאבל הארץ
ואמלל כל יושב בה
בחית השדה ובעוף השמים
וגם-דגי הים יאספו ;

אך איש אל-יירב 4 II
ואל יוכח איש
ועמי⁴ ככמרו⁵ ;
ועם לא-יבין ילבט : 14 d
(ה) כהן⁶ פְּשִׁלְתָּה יומם⁷
וכשל גם-נביא עמך
לילה דמיתי⁸ אמך ;
נדמו עמי מבלי הדעת
כי אתה הדעת מאטת
ואמאסך⁹ מכהן לי
ותשכח תורת אלהיך
אשכח בניך גם-אני ;

* לִי

כרבם כן הטאו* 7 III
כבודם בקלון הִמְיִרו¹⁰ ;
הטאת עמי יאכלו
ואל עונם ישאו נפשו ;
וזהו כעם ככהן
ופקדתי עליו דרכיו
ומעלליו אשיב לו ;
ואכלו ולא ישבעו 10
הזנו ולא יתִרְצוּ¹¹
כִּי-אֲתִיְהוּ עֲזָבוּ [לשמר]¹² ;
עמי בעצו ישאל 12 a, b
ומקלו יגיד לו

⁴ For ועמך of אט; so א, BECK, BÖCKEL, WELLHAUSEN, BACHMANN, RUBEN, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, *et al.*

⁵ For כמריבי of אט; so BECK, BÖCKEL, MOSAPP (ZAW., Vol. V, p. 185), G. A. SMITH, OETTLI.

⁶ Cf. G. A. SMITH, who also joins כהן with vs. 5 as a vocative, while BECK reads הכהן as a vocative at the end of vs. 4.

⁷ So WELLHAUSEN, NOWACK, OETTLI, MARTI. Note the absence of the article in the corresponding לילה and the difficulty of rendering היום by day, as the context requires.

⁸ אט ודמיתי.

⁹ So many MSS. and most commentators. ואמאסך of אט is a copyist's error.

¹⁰ So א, א, and GEIGER, *Urtext*, p. 316; HOUTSMA, *Theologisch Tijdschrift*, Vol. IX, p. 60; OORT; VALETON; RUBEN; G. A. SMITH; MARTI; cf. BUHL, *Zeitschrift für kirchliche Wissenschaft*, 1881, pp. 227 sq. אט, אמיר, is unsuitable here.

¹¹ So א; and WELLHAUSEN, OORT, VALETON, BACHMANN, NOWACK. אט, ופרצו, is unintelligible here.

¹² This ought perhaps to be omitted; for (1) it is superfluous to the sense and rhythm, (2) no other case occurs of ל with the infinitive following עזב.

2 But swearing and lying and killing and stealing and
committing adultery;

They break into (houses), blood striking blood.

3 Therefore the land mourns,

And every denizen in it languishes,

Even to the beasts of the field and the fowl of the
heavens,

While even the fish of the sea are taken away.

II 4 Still let none find fault,

And let none reprove,

Since my people are but like their priestlings;

11 e Yea, a people stupid (and) falling to ruin.

5 O priest, thou shalt fall by day,

And the prophet also shall fall with thee,

And by night I will destroy thy mother.

6 My people will be destroyed by reason of their lack
of knowledge,

Because thou hast rejected knowledge,

I reject thee from being priest to me;

And because thou hast forgotten the law of thy God,

I will forget thy children, even I.

III 7 According to their number so they sin*;

*against me.

They have exchanged their glory for shame.

8 They feed on the sin of my people,

And unto their iniquity they lift up their souls.

9 And so it becomes like people, like priest:

And I will visit punishment upon his ways,

And his deeds I will requite to him.

10 And they shall eat and not find satisfaction,

And they shall commit adultery and not find satis-
faction:

For they have left off heeding Yahweh.

12 a, b Yea, my people ask counsel at their wood;

Their staff declares to them the oracle.

	זנות יין ותירוש יקח-לב :	11	IV
	כי רוח זמונים התעם ¹³	12 c, d	
	ויזנו מתחת אלהיהם :		
	על-ראשי ההרים יזבחו	13	
	ועל הגבעות יקטרו		
* כי טוב צלה	תחת אלון ולבנה ואלה*		
	על-כן תזנינה בנותיכם		
	וכלותיכם תנאפנה :		
	לא-אפקוד על-בנותיכם כי תזנינה	14 a, b, c	
	ועל-כלותיכם כי תנאפנה		
	כי-הם עם-הזנות יפרדו		
	ועם-הקדשות יזבחו		
	אם-זנה אתה ישראל	15	V
	אל-יאשם יהודה		
	ואל-תבאו הגלגל		
	ואל-תעלו בית און		
	ואל-תשבעו [בבאר שבע ¹⁴] חר-יהודה :		
	כי כפרה סררה סרר ישראל	16	
	עתה ירעם יהוה כנבש במרחב :		
	חבור עצבים אפרים הנח-לו :	17	
	סד סבאים ¹⁵ הזנה הזנו	18	
	אהבו ¹⁶ קלון מגניה :		
	צרר רוח אותה בכנפיה	19	
	ויבשו ממצבותם ¹⁷ :		

¹³ For **התעם** of **MT**; so **S**, **V**, and **GRAETZ**, **BACHMANN**, **RUBEN**, **WELLHAUSEN**, **NOWACK**, **OORT**, **OETTLI**, **HALÉVY**.

¹⁴ This insertion is justified by the parallelism which calls for the name of a town in this line, and by the analogy of Amos 5:5; 8:14. So **WELLHAUSEN** and **NOWACK**. Note also the paronomasia in the line as reconstructed.

¹⁵ So **HOUTSMA**, *Theologisch Tijdschrift*, Vol. IX, p. 60; **WELLHAUSEN**; **OETTLI**; **MARTI**. **MT**, **סָר סָבָאִים**, defies interpretation.

¹⁶ Omit **הבו** of **MT** with **G**, **S**, **V**, and some Hebrew MSS.; so also **SECKER**, **DATHE**, **KUINÖL**, **NEWCOME**, **HITZIG**, **OORT**, **VALETON**, **GUTHE**, **GRAETZ**, **RUBEN**, **G. A. SMITH**, **NOWACK**, **HALÉVY**, *et al.*

¹⁷ For **מצבותם** of **MT**; so **S**, **T**, Old Latin, Arabic, and **WELLHAUSEN**, **WINCKLER** (*Untersuchungen*), **BACHMANN**, **OORT**, **VALETON**, **RUBEN**, **GUTHE**, **NOWACK**, **DAVIDSON** (*HASTINGS's Dictionary of the Bible*, Vol. II, p. 425), **OETTLI**, **MARTI**. **זָבַח** does not form a plural with the feminine ending. Cf. 8:11.

IV 11 Harlotry and new wine take away the brain,
12 *c, d* For the spirit of harlotry has led them astray,
And they have played the harlot from under their
God.

13 Upon the tops of the mountains they sacrifice,
And upon the hills they make offerings,
Under oaks and poplars and terebinths.*
Therefore your daughters commit harlotry,
And your spouses commit adultery.

*because good is their shade.

14 *a-d* I will not punish your daughters because they com-
mit harlotry;
Nor your spouses because they commit adultery;
For they themselves with harlots go astray,
And with consecrated harlots they sacrifice.

V 15 Although thou, O Israel, play the harlot,
Let Judah not become guilty.
Come not to Gilgal,
Nor go up to Beth-aven;
And swear not, in Beersheba, "By the life of
Yahweh."
16 Yea, like a stubborn heifer, Israel acts stubbornly.
Can Yahweh now feed them like a lamb in a broad
place?
17 Ephraim is wedded to idols; leave him alone.
18 A band of topers! they devote themselves to harlotry.
Her rulers have fallen in love with shame.
19 A wind has enwrapped her in its wings,
And they will be ashamed of their altars.

§7. THE GUILT OF PRIESTS AND PRINCES, 5:1-14

		שמעו זאת הכהנים והקשיבו בית ישראל ובית המלך האזינו כי לכם המשפט כי־פח הייתם למצפה ורשת פרושה על־תבור ; ושחת השטים ¹⁸ העמיקו ואין ¹⁹ מוסר לכלם ; אני ידעתי אפרים וישראל לא־נכחד ממני כי אֶתֶּח ²⁰ הזנית אפרים נטמא ישראל ;	5: 1	I
		לא יתנו מעלליהם לשוב אל־אלהיהם כי רוח זנונים בקרבם ואת־יהוה לא ידעו ; וענה גאון־ישראל בפניו ואפרים* יכשלו בעונם כשל גם־יהודה עמם ; ילכו* לבקש את־יהוה ולא־ימצאו חלץ מהם ; ביהוה בגדו כ־בנים זרים ילדו עתה יאכלם חדש את־חלקיהם ;	4	II
	וישראל*			
	בצאנם ובבקרים			
		תקעו שופר בגבעה חצצרה ברמה הריעו בבית־אל ²¹ החרידו ²² בנימין ; אפרים לשמה תהיה ביום תוכחה בשבטי ישראל הודעתי נאמנה ;	8	III

¹⁸ For אֶת השטים ; so UMBREIT, WELLHAUSEN, CHEYNE (Cambridge Bible), RUBEN, G. A. SMITH, NOWACK, OORT, MARTI ; cf. VALETON.

¹⁹ For אֶת אנני ; so CHEYNE, *op. cit.*

²⁰ For אֶת עתה ; so WELLHAUSEN and OETTLI.

²¹ אֶת, בית און, is a later term of reproach applied to

Bethel ; so HITZIG, WELLHAUSEN, and NOWACK. The insertion of the preposition is justified by the parallels in the two preceding lines.

²² Cf. א and Old Latin ; so WELLHAUSEN, GRAETZ, RUBEN, NOWACK, OORT, MARTI. אֶת, אחריו, yields no satisfactory meaning.

§ 7. THE GUILT OF PRIESTS AND PRINCES, 5:1-14

- I 5:1 Hear this, O priests,
 And hearken, O house of Israel,
 And, O house of the king, give ear;
 Because for you is the judgment.
 For a snare ye have become at Mizpah,
 And a net spread on Tabor.
- 2 The pit of Shittim they have made deep,
 And there is no correction for any of them.
- 3 I know Ephraim,
 And Israel is not hid from me.
 Yea, thou, O Ephraim, hast played the harlot;
 Israel is defiled.
- II 4 Their doings do not permit them
 To return to their God:
 For the spirit of harlotry is within them,
 And Yahweh they do not know.
- 5 And the pride of Israel shall testify to his face,
 And Ephraim* shall stumble in his guilt. *and Israel.
 Judah also shall stumble with them.
- 6 They will go to seek Yahweh* *With their flocks and with
 And they will not find him—he has withdrawn from their cattle.
 them.
- 7 They have dealt faithlessly with Yahweh,
 For they have begotten strange children:
 The (next) new moon may destroy them with their
 portions.
- III 8 Blow the trumpet in Gibeah,
 The cornet in Ramah;
 Cry aloud in Bethel;
 Make Benjamin to tremble.
- 9 Ephraim shall become a desolation,
 In the day of punishment.
 Against Israel's tribes I make known that which is
 sure.

היו שרי ישראל ²³	10	
כמסיגי גבול		
עליהם אשפוך כמים עברתי :		
עוֹשֶׁק ²⁴ אפרים רוצץ ²⁴ משפט	11	
כי הואיל הלך אחרי-שו[א] ²⁵ :		
ואני כעש לאפרים	12	IV
וכרקב לבית ישראל ²⁶ :		
וירא אפרים את-חליו	13	
וישראל ²⁶ את-מזרו		
וילך אפרים אל-אשור		
וישלח [ישראל] ²⁷ אל-מלך ירב		
והוא לא יוכל לרפא לכם		
ולא-יִגְדֶּה ²⁸ מכם מזור :		
כי אנכי כשחל לאפרים	14	
וככפיר לבית ישראל ²⁶		
אני אני אטרק ואלך		
אשא ואין מציל :		

§ 8. ISRAEL'S FITFUL REPENTANCE IS INSUFFICIENT TO REMOVE THE GUILT WHICH IS MANIFEST TO ALL, 5:15—7:7

אלך אשובה אל-מקומי	5:15	I
עד אשר-ישׁמוּ ²⁹ ובקשו פני		
בצר להם ישחרנני :		
[לאמר] ³⁰ לכו ונשובה אל-יהודה	6: 1	
כי הוא טרם וירפאנו		
ויך ³¹ ויחבשנו :		
יחינו מימים ביום השלישי	2	
יקמנו ונחיה לפניו		

²³ $\text{H}\mathfrak{L}$, יהודה, here and in vss. 12 sqq. and 5:4 is a later substitute for ישראל; so MARTI, *Geschichte der israelitischen Religion*³, p. 119, and *Encyclopædia Biblica*, col. 2122; and NOWACK.

²⁴ So \mathfrak{C} and Old Latin; and OORT, VALETON, WELLHAUSEN, NOWACK, OETTLI. $\text{H}\mathfrak{L}$ points both participles as passives, but this renders the syntax rough and irregular.

²⁵ So \mathfrak{C} , \mathfrak{S} , \mathfrak{T} , Old Latin; and DATHE, BAUER, STEINER, SIMSON, CHEYNE (Cambridge Bible), OORT, GRAETZ, RUBEN, LOFTMAN, GUTHE, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, MARTI. $\text{H}\mathfrak{L}$, צר, is unintelligible.

²⁶ See note 23.

²⁷ The parallelism requires the insertion of a subject for ירשלח, and "Israel" is better than "Judah;" so BACH-

MANN, NOWACK, and CHEYNE (*Encyclopædia Biblica*, col. 2331); for contrary view see KUINÖL, SAYCE (*Babylonian and Oriental Record*, Vol. II, p. 21), WELLHAUSEN, OETTLI, and HALÉVY.

²⁸ $\text{H}\mathfrak{L}$, יִגְדֶּה; but since נדה is intransitive in Syriac, it is better to point as Hiph'il; so WELLHAUSEN, NOWACK, BACHMANN, OETTLI, MARTI.

²⁹ So WELLHAUSEN, NOWACK, OETTLI, MARTI. $\text{H}\mathfrak{L}$ ראשמו; but neither of the meanings of this verb is suitable here. Cf. \mathfrak{C} , \mathfrak{V} , and Old Latin.

³⁰ Supplied by \mathfrak{C} and \mathfrak{S} .

³¹ So \mathfrak{S} ; and WELLHAUSEN, BACHMANN, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, MARTI. $\text{H}\mathfrak{L}$, יך, is without analogy.

- 10 The princes of Israel have become
Like landmark removers:
Upon them I will pour out my wrath like water.
- 11 Ephraim practices oppression! He breaks down
right!
Because he has determined to go after vanity.
- IV 12 And it is I who am like a moth to Ephraim,
Like rottenness to the house of Israel.
- 13 And so Ephraim saw his sickness,
And Israel his sore;
And Ephraim went to Assyria,
And Israel sent to king Jareb;
But he cannot heal you,
Nor will he relieve you of your wound.
- 14 For I myself will be like a lion to Ephraim,
And like a young lion to the house of Israel.
I, even I, will rend and get me away;
I will carry off and none shall rescue.

§ 8. ISRAEL'S FITFUL REPENTANCE IS INSUFFICIENT TO REMOVE THE
GUILT WHICH IS MANIFEST TO ALL: 5:15—7:7

- I 5:15 I will return again to my place,
Until they are confounded and seek my face.
In their distress they will seek me.
- 6: 1 (Saying) come, let us turn unto Yahweh,
For he has torn that he may heal us,
And he has smitten that he may bind us up.
- 2 He will revive us after two or three days;
He will establish us that we may live before him.

ונדעה נרדפה לדעת אח־יהוה	3	
פִּשְׁחֵהֶנּוּ כֵן ³² נמצאהו ³³		
ויבוא כגשם לנו		
כמלקוש יְרוּה ³⁴ ארץ:		
מה אעשה־לך אפרים	4	II
מה אעשה־לך ישראל ³⁵		
וחסדכם כענן בקר		
וכטל משכים הלך		
* * * * *		
על־כן חצבתי בנביאים	5	
הרגתים באמרי פי		
ומשפטי כאור ³⁶ יצא:		
כי חסד חפצתי ולא־זבח	6	
ודעת אלהים מעלות:		
והמה כאדם עברו ברית	7	III
שם בגדו־בי:		
גלעד קרית פעלי און	8	
עקבה מדם:		
וכהכי איש גדודים	9	
חֲפָאֵה ³⁷ כהנים דרך		
ירצו־ ³⁸ שכמה לִי־זמה עשו:		
בבית־אל ³⁹ ראיתי שערוריה	10	
שם זָנִית ⁴⁰ אפרים		
נטמא ישראל:		

11 a גם־יהודה שת קציר ל

³² So GIESEBRECHT, *Beiträge zur Jesaiakritik*, p. 208; WELLHAUSEN; SMEND, *Alttestamentliche Religionsgeschichte*, p. 210; VALETON; G. A. SMITH; NOWACK; MARTI; OORT; cf. RUBEN. מִשְׁחָר נכוֹן.

³³ So G and Old Latin, and authorities cited in note 32. מִצָּר.

³⁴ So G, S, SEBÖK, PERLES (*Analekten*, p. 90), NOWACK, OORT, OETTLI, MARTI. יְרוּה.

³⁵ See note 23.

³⁶ So G, S, and Old Latin; and DATHE, BAUER, ROSENMÜLLER, HITZIG, EWALD, SIMSON, KEIL, WUNSCH, NOWACK, W. R. SMITH (*Prophets*, p. 389), ORELLI, CHEYNE (Cambridge Bible), OORT, BACHMANN, WELLHAUSEN, GRAETZ, VALETON, RUBEN, GUTHE, G. A. SMITH,

OETTLI, HALÉVY. מִשְׁפָּטִיךְ אור, is evidently an error.

³⁷ So G and Old Latin; and RUBEN; cf. GARDNER (*American Journal of Semitic Languages and Literatures*, Vol. XVIII, p. 180). חֲפָר.

³⁸ The unusual use of the maqqēph here has often been noted. It furnishes strong traditional support for the arrangement of the line here adopted.

³⁹ So WELLHAUSEN, PREUSCHEN (*ZA W.*, Vol. XV, p. 30), RUBEN, OORT, NOWACK, OETTLI. Cf. 10:15 and Amos 5:6. בבית ישראל.

⁴⁰ So WELLHAUSEN, PREUSCHEN (*loc. cit.*), NOWACK, OETTLI. This is better than זָנִית ל, cf. הַזָּנִית, 5:3, where the same statement is made.

3 Yea, let us know, let us be zealous to know Yahweh.
 When we seek him, then we shall find him;
 And he will come as the winter rain to us,
 As the spring rain which waters the earth.

II 4 What can I make of you, O Ephraim!
 What can I make of you, O Israel!
 Since your love is like a morning-cloud,
 Yea, like the dew which early goes away.

* * * * * * * * * *

5 Therefore I have hewn them by the prophets,
 I have slain them by the words of my mouth,
 And my judgment is like the light which goes forth.
 6 For it is love that I delight in and not sacrifice;
 Yea, knowledge of God, and not burnt-offerings.

III 7 But they like men have transgressed the covenant;
 There they have betrayed me.
 8 Gilead is a city of evil-doers,
 Tracked with bloody foot-prints.
 9 And as bandits lie in wait for a man,
 The priests hide themselves on the road.
 They murder those going to Shechem, yea, villainy
 they commit.
 10 In Bethel I have seen a horrible thing,
 There, Ephraim, thou hast played the harlot;
 Israel is defiled.

11 *a* Judah, for thee also is
 set a harvest.

	בשובי שבות עמי	11 b	IV
	ברפאי ⁴¹ לישראל * * * *	7: 1	
	ונגלה עון אפרים		
	ורעות שמרון [נראו] ⁴²		
	כי־פעלו שקר וגנבי־בוא		
	פשט גדוד בחוץ		
	ובל יעמדו ⁴³ בלבבם	2	
	כל רעתם זכרתי		
	עתה סבבום מעלליהם		
	נגד פני היו		
	ברעתם ימשיחו ⁴⁴ מלך	3	V
	ובכחשיהם שרים כלם מנאים	4 a ^a	
	יום מלכנו החלו	5	
	שרים חמת מין		
	משך ידו את־לצאים		
	כי־בערו ⁴⁷ כתנור לבם בארבם	6	
	כל־הלילה ישן אֶפְהֶם ⁴⁸		
	בקר הוא בער כאש להבה:		
	כלם יחמו כתנור	7	
	ואכלו את שפטיהם		
	כל מלכיהם נפלו		
	אי־קרא בהם אלי		

כמו תנור בוער הם
אֶפְהֶם⁴⁵ יושבת מבער⁴⁶ מלוש
בצק ער־תמצחו

§ 9. THE CONFUSION OF THE NATION, 7:8—8:3

אפרים בעמים הוא יתבולל	7: 8	I
אפרים היה עגה בלי־הפוכה:		
אכלו זרים כחו והוא לא־ידע	9	
גם־שיבה זרקו־בו והוא לא־ידע:		
וענה גאון ישראל בפניו	10	
ולא שבו אל־יהוה אלהיהם		
ולא בקשהו בכל זאת:		

⁴¹ This is supported by \mathfrak{C} and the parallel בשובי; so also OORT, MARTI.

⁴² Some such word as this is required by the parallelism and the meter.

⁴³ The \mathfrak{MT} לִי־אֶמְרוּ is obscure and furnishes no satisfactory connection with the context. On this use of עמד cf. Deut. 25:8; and for the charge of fickleness thus preferred against Israel, cf. 4:1 sqq.; 6:7; 7:13; 10:4, 13; 11:12; 12:1.

⁴⁴ So WELLHAUSEN, OORT, VALETON, NOWACK, MARTI; but cf. OETTLI. \mathfrak{MT} has ישמחו.

⁴⁵ \mathfrak{MT} בוערה מאפה; as above, OORT, WELLHAUSEN, VALETON, NOWACK, OETTLI.

⁴⁶ \mathfrak{MT} מעיר; as above, \mathfrak{C} , \mathfrak{L} , and OORT, VALETON, NOWACK, OETTLI.

⁴⁷ So \mathfrak{C} . \mathfrak{MT} is קרבו, which furnishes no satisfactory meaning.

⁴⁸ So \mathfrak{S} , \mathfrak{T} , and many Hebrew MSS.; also DATHE, WÜNSCHE, HOUTSMA, SCHMOLLER, CHEYNE (Cambridge Bible), W. R. SMITH (Prophets, p. 413), WELLHAUSEN, VALETON, RUBEN, GUTHE, NOWACK, G. A. SMITH, OETTLI, MARTI, et al. \mathfrak{MT} has אֶפְהֶם.

- IV 11 b When I would turn the captivity of my people,
 7: 1 When I would heal Israel, [I hold back (?)]
 For the guilt of Ephraim discovers itself
 And the evils of Samaria [appear]—
 How they practice fraud and the thief comes in,
 And bandits roam abroad without!
 2 They are not steadfast in their heart.
 All their evil I will record;
 Now their deeds have encompassed them,
 They have come to be before me.
- V 3 In their wickedness they anoint kings,
 4 a^a And in their treacheries, princes; since they are all
 adulterers.
 5 On the day of our king they are become sick,
 The princes, with fever from wine;
 He stretched forth his hand with loose fellows.
 6 For like an oven their hearts burn with their
 intriguing.
 All night their anger sleeps;
 In the morning it blazes like a flame of fire;
 7 All of them glowing like an oven,
 They devour their rulers.
 All their kings have fallen,
 No one among them calling for me.

4 a^β, b They are like a burning oven whose baker ceases to stir up the flame, from the kneading of the dough until its leavening.

§ 9. THE CONFUSION OF THE NATION, 7:8—8:3

- I 7: 8 Ephraim—among the nations he lets himself be
 mixed.
 Ephraim—he has become a cake not turned.
 9 Strangers have devoured his strength and he knows
 it not;
 Yea, gray hairs are sprinkled upon him and he
 knows it not;
 10 And the pride of Israel has witnessed against him,
 Yet they do not return unto Yahweh, their God,
 And they do not seek him for all this;

	אִסְרֵם ⁴⁹ פִּשְׁבַּע ⁵⁰ לְצַרְתֶּם ⁵¹	12 c
	וַיְהִי־אִפְרִים כִּי־נָחָה פֹתָהּ אֶיךָ־לֵב	11
	מִצָּרִים קִרְאוּ אֲשׁוּר הִלְכוּ׃	
	כֹּאשְׁרֵי־לֵכּוֹ אֲפֹרֹשׁ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי	12 a, b
	כַּעֲסֵךָ הַשָּׁמַיִם אֲוִירֵדֶם	
	אֹי לָהֶם כִּי־נִדְדוּ מִמֶּנִּי	13 II
	שֶׁד לָהֶם כִּי־פָשְׁעוּ בִּי	
	וְאֲנֹכִי אֲפַדֶּם * * * * *	
	וְהִמָּה דִּבְרוּ עָלַי כְּזָבִים׃	
	וְלֹא זָעַקוּ אֵלַי בְּלִבָּם	14
	כִּי־יִלְלִי עַל־מִזְבְּחֹתֶם ⁵² עַל־דָּגֶן וְתִירוֹשׁ	
	יִתְגַּדְּדוּ ⁵³ יִסְרֹף ⁵⁴ בִּי׃	
	וְאֲנִי יִסְרַתִּי חֲזַקְתִּי זָרוּעַתִּי	
	וְאֵלַי יִחְשְׁבוּרֹעַ׃ יָשׁוּבוּ לַפֶּעַל ⁵⁵	16
	הָיָה כַקֶּשֶׁת רִמְיָהּ	
	יִפְּלוּ בַחֲרֵב שְׂרִייהֶם	
	מִזֶּעַם לְשׁוֹנָם * בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם׃	
זו לעגם*		
	אֵל חֲכָךְ שֹׁפֵר	8:1 a III
	כִּי נִשֹּׁר ⁵⁶ עַל־בֵּית יְהוָה	
8:1 b יען עברו כריתי	לִי יִזְעַקוּ אֱלֹהֵי יִדְעֻנֹךְ יִשְׂרָאֵל	2
ועל תורתי פשעו׃	זֹנֶת יִשְׂרָאֵל טוֹב אֹיִב יִרְדְּפוּ׃	3

⁴⁹ מִשְׁנָה אִסְרֵם ; as above, GRAETZ, NOWACK, OETTLI, HALÉVY.

⁵⁰ מִשְׁנָה פִּשְׁבַּע ; as above, GARDNER, *American Journal of Semitic Languages and Literatures*, Vol. XVIII, p. 180; cf. Ps. 16:11; Job 10:15; 14:1.

⁵¹ מִשְׁנָה לְצַרְתֶּם ; as above, G, GARDNER.

⁵² מִשְׁנָה מִשְׁכְּבוֹתֶם ; as above, GARDNER.

⁵³ מִשְׁנָה יִתְגַּדְּדוּ ; as above, G, HOUTSMA, SEBÖK, VOLLERS, CHEYNE, GRAETZ, WELLHAUSEN, GUTHE, Revised Version (margin), NOWACK, G. A. SMITH, OETTLI, MARTI, et al.

⁵⁴ מִשְׁנָה יִסְרֹף ; as above, HOUTSMA, NOWACK, OETTLI, MARTI.

⁵⁵ מִשְׁנָה עַל ; as above, MARTI, RUBEN, NOWACK.

⁵⁶ מִשְׁנָה כִּנְשֹׁר ; as above, WELLHAUSEN, G. A. SMITH.

- 12^c I will chastise them by the abundance of their
afflictions.
- 11 And so Ephraim has become like a foolish dove
without understanding:
To Egypt they cry, to Assyria they go.
- 12^{a, b} As they go I will spread over them my net,
Like birds of the air I will bring them down.
- II 13 Alas for them that they have strayed from me!
Destruction to them that they have rebelled against
me!
And shall I redeem them * * * * *
When they have spoken lies about me?
- 14 And they have never cried unto me with their heart;
But they keep howling beside their altars for corn
and new wine;
They cut themselves, they rebel against me.
- 15 Although it was I who trained and strengthened
their arms,
- 16 Yet concerning me they keep thinking (only) evil;
they turn to Baal;
They have become like a bow which swerves;
Their princes shall fall by the sword,
Because of the insolence of their tongues,* in the land
of Egypt. * this their scorn
- III 8: 1^a To thy mouth with the trumpet!
For the eagle (comes down) upon the house of
Yahweh.
- 2 To me they will (then) cry,
My God, we know thee, we Israel.
- 3 Israel has spurned the good; let the foe pursue him.
- 1^b Because they have trans-
gressed my covenant.
And trespassed against my
law.

§ 10. ISRAEL'S KINGS AND IDOLS DISPLEASED AND DESTRUCTIVE, 8:4-14

	הם המליכו ולא ממני השירו ולא ידעתי כספם וזהבם עשוי ⁵⁷ להם עצבים* חרה אפי במ* אֶזְנָה ⁵⁸ עגלך שמרון כִּי מִיִּשְׂרָאֵל הוּא ⁵⁹ חרש עשהו ולא־אלהים הוא פְּשָׁבִים ⁶⁰ יהיה עגל שמרון:	8: 4 I
*למען וְפָרְתִי *עד־מתי לא יוכלו נקיון:		5 b
		5 a
		6
	כִּי־רוח יזרעו וסופתה יקצרו קמה אין לָהּ ⁶¹ צמח בלי יעשה קמה אולי יעשה זרים יבלעו: נבלע ישראל עתה היו בגוים כִּי הִמָּה עלו אשור פרא בודד לו אפרים התנו אהבים:	7 II
8 c ככלי אין חפץ בו:		8 a, b
		9
10 גם־כי יתנו בגוים עתה אקבצם וְהָדְלוּ מעט מַמְשָׁח ⁶² מלך ושרים: *לחטא	כִּי־הרבה אפרים מזבחות* היו־לו מזבחות להטא: אכתוב־לו רֶבּוֹ ⁶³ תוֹרָתִי ⁶⁴ כמו זר נחשבו: זבחי הבהבי יזבחו בשר ויאכלו יהוה לא רצם עתה יזכר עונם ויפקד חטאתם המָה מצרים ישובו:	11 III
		13
14 וישכח ישראל את־עשהו ויבן היכלות ויהודה הרבה ערים בצורות ושלחתי אש בעריו ואכלה ארמנתיה:		

⁵⁷ מִטְּעָם; for above, see *Amos and Hosea*, p. 314.⁵⁸ מִטְּעָם; as above, OORT, WELLHAUSEN, VALETON, NOWACK.⁵⁹ מִטְּעָם; as above, S, WELLHAUSEN, GRAETZ, GUTHE, NOWACK, OETTLI, GARDNER, MARTI.⁶⁰ מִטְּעָם; as above, OORT and NOWACK.⁶¹ מִטְּעָם; as above, WELLHAUSEN and MARTI.⁶² מִטְּעָם; as above, G, O, WELLHAUSEN, OORT, KUENEN, ORELLI, CHEYNE, RUBEN, GRAETZ, VALETON, LOFTMAN, G. A. SMITH, NOWACK, HALÉVY, MARTI.⁶³ So K^{ethibh}; Q^{eri}, רֶבּוֹ.⁶⁴ מִטְּעָם; as above, G, V, and most modern commentators.

§ 10. ISRAEL'S KINGS AND IDOLS DISPLEASED AND DESTRUCTIVE, 8:4-14

- I 8: 4 Since they have made kings but not from me,
And since they have made princes but I knew (them)
not.
With their silver and their gold made by them into
idols,*
- 5 b Mine anger is kindled against them,
5 a I loathe thy calf, O Samaria,*
6 For out of Israel is it,
A smith made it and it is not God;
Like splinters Samaria's calf shall become.
- II 7 For they sow wind and they reap whirlwind:
A seed which has no stalk,
Which yields no grain,
If perchance it were to yield, strangers would
devour it.
- 8 a, b Israel is swallowed up; already are they among the
nations.
- 9 For they have gone up to Assyria,
A wild ass taking his way by himself:
Ephraim gives love gifts.
- III 11 For Ephraim has made many altars—
They are to him altars—for sinning.
Were I to write for him by myriads my laws,
As those of a stranger they would be accounted.
- 13 My offerings of * * * * * they sacrifice flesh and they
eat it,
Yahweh having no delight in them.
Now must he remember their guilt and visit their sin,
Since to Egypt they shall return.
- *That they may be cut off.
- *How long will they be incapable of punishment?
- 8 c Like a vessel in which there is no pleasure.
- 10 If they give themselves among the nations, I must now gather them in; And they must cease for a while from the anointing of kings and princes.
- 14 And so Israel forgot his maker and built palaces, And Judah multiplied fenced cities; And so I will send fire upon his cities; And it shall devour his palaces.

§ 11. ISRAEL'S EXILE A BREAKING UP OF SOCIAL AND RELIGIOUS HABITS,
9:1-9

אל-גיל*	אל-חשמה* ישראל כעמים	9:1	I
	כי-זנית מעל אלהיך		
דגו*	אהבת אתנן על-כל-גרנות* :		
	גרן ויקב לא-יִדְעִים ⁶⁵	2	
	ותירוש יכחש בם ⁶⁶ :		
	לא-יסכו ליהוה יין	4	
	ולא יִעֲרֹכוּ ⁶⁷ לוֹ זבִּחֵיהֶם		
	כלחם אוֹנִים לחֶמֶם ⁶⁸		
	כל אכליו יטמאו		
	כי לחֶמֶם לנפֶשׁם		
	לא-יבוא בית יהוה :		
	לא-ישבו בארץ יהוה	3	II
	ושב אפרים מצרים		
	ובאשור טמא יאכלו :		
	מה-תעשו ליום מועד	5	
	וליום חג יהוה :		
	כי הנה יִלְכּוּ ⁶⁹ אֲשׁוּר ⁷⁰		
	מצרים תקבצם מִן תִּקְבְּרֵם		
	מִחֲמַדֵּי כֶסֶפֶם ⁷¹ קְמוֹשׁ יִרְשֵׁם		
	חֹזֶה בִּאֱהֻלֵּיהֶם :		
	באו ימי הפקדה	7	III
	באו ימי השלם		
	ידעו ישראל		
	אویل הנביא		
	משגֵּעַ אִישׁ הָרוּחַ		
	על-רִבְעוֹנָךְ וְרֹב הַחֲטָאָה ⁷² :		
עם-אלהי*	משטמה [על-] ⁷³ צִפְּהָ ⁷⁴ אֲפִרִּים*	8	
	נביא פח-יקוש על-כל-דרכיו		
משטמה*	בבית-אלהיו העמיקו שִׁחָתוֹ ⁷⁵		
9 כימי הגבעה יזכור עונם			
יפקוד חטאתם :			

⁶⁵ אֲשׁוּר ; as above, G, HOUTSMA, WELLHAUSEN, OORT, GUTHE, RUBEN, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, MARTI.

⁶⁶ אֲשׁוּר ; as above, G, Y, S, T, DATHE, EWALD, BAUER, WELLHAUSEN, GRAETZ, OORT, LOFTMAN, RUBEN, GUTHE, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, MARTI.

⁶⁷ אֲשׁוּר ; as above, KUENEN (*Hibbert Lectures*, 1882, pp. 312 sq.). OORT, VALETON, WELLHAUSEN, GUTHE, LOFTMAN, RUBEN, G. A. SMITH, NOWACK, MARTI.

⁶⁸ אֲשׁוּר ; as above, KUENEN (*op. cit.*), OORT, WELLHAUSEN, VALETON, GUTHE, RUBEN, LOFTMAN, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, MARTI.

⁶⁹ אֲשׁוּר ; as above, WELLHAUSEN, NOWACK.

⁷⁰ אֲשׁוּר ; as above, WELLHAUSEN, VALETON, NOWACK, OETTLI, MARTI.

⁷¹ אֲשׁוּר ; as above, HITZIG, WELLHAUSEN, OORT, VALETON, OETTLI, HALÉVY.

⁷² אֲשׁוּר ; as above, RUBEN, NOWACK ; cf. MARTI ; this reading transfers משטמה to the beginning of vs. 8.

⁷³ This word is supplied for the sake of the sense ; see *Amos and Hosea*, in loc.

⁷⁴ אֲשׁוּר ; as above, Cheyne.

⁷⁵ These two words are connected with vs. 9 in אֲשׁוּר. G joins העמיקו to vs. 8 as here (so also OORT, GRAETZ, G. A. SMITH). אֲשׁוּר is read as here by WELLHAUSEN and NOWACK.

§ 11. ISRAEL'S EXILE A BREAKING UP OF SOCIAL AND RELIGIOUS HABITS,
9:1-9

- I 9: 1 Do not rejoice,* O Israel, like the peoples; * unto exultation
For thou hast played the harlot away from thy God,
Thou hast loved hire upon every threshing-floor.* * of corn
2 Threshing-floor and wine-vat shall not know them,
And the new wine shall play them false.
4 They shall not pour libations of wine to Yahweh,
Nor prepare for him their sacrifices.
Their bread shall be like the bread of mourning;
All who eat it shall defile themselves.
For their bread shall be only for their hunger,
It shall not come into Yahweh's house.
- II 3 They shall not dwell in the land of Yahweh,
And Ephraim shall return to Egypt;
And in Assyria they shall eat what is unclean.
5 What will ye do on the day of the festival?
Or on the day of feasting to Yahweh?
6 For behold they will go to Assyria,
Egypt gathering them, Memphis burying them:
Nettles inheriting their precious things of silver:
Thorns coming up in their tents.
- III 7 The days of visitation will come;
The days of recompense will come;
Israel shall know.
(The people say:) "A fool, the prophet;
Mad, the man of spirit."
(Yes;) because of the greatness of thine iniquity and
the greatness of thy sin.
8 Enmity exists toward Ephraim's watchman;* * with my God
The prophet (finds) the snares of the fowler in all
his ways;
*In the (very) house of his God they dig for him a * enmity
deep pit.
- 9 As in the days of Gibeah,
He will remember their in-
iquity, he will visit their
sin.

§ 12. ISRAEL IS CORRUPT; THE LIFE OF OLD AS WELL AS YOUNG
LICENTIOUS, 9:10-17

*בראשיתה	<p>9:10 I כענבים במדבר מצאתי ישראל כבכורה בתאנה *ראיתי אבותיכם המה באו בעל-פעור וינזרו לַבַּעַל⁷⁶ ויהיו שקוצים כאהבם:</p>	9:10 I
	<p>11 II אפרים כעוף יתעופף כבודם מלדה ומבטן ומהריון: הכה אפרים שרשם יבש פרי בל⁷⁷ יעשון</p>	11 II 16 a, b
*כאשר ראיתי	<p>16 c III גם-כִּי־יִלְדוּן וְהִמְתִּי מִחֲמַד־בִּטְנִים: כִּי־אִם־יִגְדְּלוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וּשְׁלָלִים מֵאֲדָם אֲפִרִים *לְצִיד⁷⁸ שְׂחוּ⁷⁹ בְּנוֹי⁸⁰ וְאֲפִרִים לְהוֹצִיא לְהַרְגָה⁸¹ בְּנוֹי:</p>	16 c III 12 a, b 13
תן-להם	<p>14 IV תן-להם יהוה מִחֲתָתָן רחם משכיל ושדים צמקים: כל־רעתם בגלגל כִּי־שֵׁם שְׁנֵאתִים על רע מעלליהם מביתי אגרשם</p>	14 IV 15 a, b
	<p>15 c V לֹא־אוֹסֶף אֶהְבָתֶם כֹּל־שְׂרִיהֶם סוֹרְרִים: כִּי־גַם־אֹוִי לָהֶם בְּשׁוֹרֵי⁸² מָהֶם: יִמָּאֶסֶם אֱלֹהֵי כִי־לֹא־שָׁמְעוּ לוֹ וַיְהִיו נִדְרִים בְּגוֹיִם:</p>	15 c V 12 c 17

⁷⁶ מַשׁ לַבְשֹׁת; as above, WELLHAUSEN and NOWACK.

⁷⁷ So Q^{eri}; K^{ethibh}, בָּלִי.

⁷⁸ מַשׁ לְצוֹר; as above, G, HOUTSMA, WELLHAUSEN, RUBEN, G. A. SMITH, OORT.

⁷⁹ מַשׁ שְׂחוּ; as above, HOUTSMA; cf. EWALD, OETTLI, SCHOLZ.

⁸⁰ מַשׁ בְּנוֹי; as above, G, THEODOTON, HOUTSMA, WELLHAUSEN, NOWACK, G. A. SMITH, OORT.

⁸¹ מַשׁ אֶל־הַרְגָה; as above, G, S, HOUTSMA, WELLHAUSEN, NOWACK, G. A. SMITH, OORT.

⁸² מַשׁ בְּשׁוֹרֵי; as above, HITZIG, EWALD, SIMSON, GUTHE.

§ 12. ISRAEL IS CORRUPT; THE LIFE OF OLD AS WELL AS YOUNG
LICENTIOUS, 9:10-17

- I 9:10 Like grapes in the wilderness, I found Israel;
Like the first fruit on a fig-tree,* I saw your fathers; * in its first season
But they came to Baal-peor and separated themselves
to Baal,
And they became abominations like the object of
their love.
- II 11 Ephraim—his glory flies away like a bird;
There shall be no more birth, no more motherhood,
no more conception.
16 a, b Ephraim is smitten, their root withered;
Fruit they cannot produce.
- III 16 c Yea, though they beget children, I will slay the
darlings of their womb.
.12 a, b Yea, though they bring up their sons, I will bereave
them that there be not a man.
13 Ephraim*—for a prey are his sons destined! * as I have seen
Yea, Ephraim must lead forth his sons to slaughter.
- IV 14 Give them, O Yahweh: what wilt thou give?* * Give them.
A miscarrying womb and dry breasts.
All their evil being in Gilgal—yea, there I conceived
hatred for them.
For the evil of their doings I will drive them out of
my house.
- V 15 c I will no more love them; all their nobles being
rebels.
12 c Yea, even woe upon them when I look away from
them.
17 My God will cast them away, for they have not
hearkened to him;
And they shall become wanderers among the nations.

§13. ISRAEL IS WICKED IN PROPORTION TO HER PROSPERITY; BUT AN
END IS COMING OF ALL THAT SHE HAS FALSELY TRUSTED, 10:1-8

		גִּפְן בִּקְק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יִשְׁפִּיא ⁸³ לוֹ כִּרְב־לִפְרִי הָרְבָּה לַמִּזְבְּחוֹת כְּטוֹב־לְאַרְצוֹ הִיטִיבוּ מִצְבוֹת : חֶלֶק ⁸⁴ לָבָם עֲתָה יֵאָשְׁמוּ הוּא יַעֲרֶךְ מִזְבְּחוֹתָם יִשְׁדֹּד מִצְבוֹתָם :	10:1	I
3	כִּי עֲתָה יֵאָמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יִרְאֵנוּ אֶת־יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ מִה־יַּעֲשֶׂה לָנוּ : 4 דְּבָרוּ דְּבָרִים אֱלוֹת שׁוֹא כְּרוֹת בְּרִית וּפְרִחַ כְּרָאשׁ מִשְׁפַּט עַל תַּלְמִי שְׂדֵי :			
		לְעֵגֶל ⁸⁵ בֵּית אוֹן יִגְדְּרוּ שְׂכָנֵי ⁸⁶ שְׁמֵרוֹן כִּי־אֲבָל עָלָיו עָמָו וּכְמֵרִי עָלָיו יִחִילֻ ⁸⁷ * גַּם אוֹתוֹ לְאִשׁוּר יֻבַּל מִנְחָה לַמֶּלֶךְ יִרְבֵּה בְּנֶשֶׁת ⁸⁸ אִפְרִים יִקַּח וַיִּבּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מִעֲצָתוֹ :	5	II
		וּנְשִׁמְדוּ בַּמּוֹת אוֹן חֲטָאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַרְדַּר יַעֲלֶה עַל מִזְבְּחוֹתָם נִדְמָה שְׁמֵרוֹן מַלְכָּה כִּקְצֹץ עַל־פְּנֵי מַיִם : וְאָמְרוּ לַהֲרִים כְּסוֹנוֹ וּלְגִבְעוֹת נִפְלוּ עָלֵינוּ :	6	
		וּנְשִׁמְדוּ בַּמּוֹת אוֹן חֲטָאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַרְדַּר יַעֲלֶה עַל מִזְבְּחוֹתָם נִדְמָה שְׁמֵרוֹן מַלְכָּה כִּקְצֹץ עַל־פְּנֵי מַיִם : וְאָמְרוּ לַהֲרִים כְּסוֹנוֹ וּלְגִבְעוֹת נִפְלוּ עָלֵינוּ :	8 a	III
		וּנְשִׁמְדוּ בַּמּוֹת אוֹן חֲטָאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַרְדַּר יַעֲלֶה עַל מִזְבְּחוֹתָם נִדְמָה שְׁמֵרוֹן מַלְכָּה כִּקְצֹץ עַל־פְּנֵי מַיִם : וְאָמְרוּ לַהֲרִים כְּסוֹנוֹ וּלְגִבְעוֹת נִפְלוּ עָלֵינוּ :	7	
		וּנְשִׁמְדוּ בַּמּוֹת אוֹן חֲטָאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וְדַרְדַּר יַעֲלֶה עַל מִזְבְּחוֹתָם נִדְמָה שְׁמֵרוֹן מַלְכָּה כִּקְצֹץ עַל־פְּנֵי מַיִם : וְאָמְרוּ לַהֲרִים כְּסוֹנוֹ וּלְגִבְעוֹת נִפְלוּ עָלֵינוּ :	8 b	

⁸³ מִשְׁפָּא ; as above, OETTLI.

⁸⁴ חֶלֶק ; as above, OORT, VALETON, NOWACK.

⁸⁵ מִשְׁפָּא ; as above, G, S, THEODOTION, KUINÖL,
DATHE, NEWCOME, OORT, WELLHAUSEN, GUTHE, LOFTMAN,
RUBEN, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, MARTI, *et al.*

⁸⁶ מִשְׁכָּן ; as above, G, NEWCOME, OORT, WELL-
HAUSEN, VALETON, LOFTMAN, GUTHE, NOWACK, G. A. SMITH,
OETTLI, MARTI.

⁸⁷ מִשְׁכָּן ; as above, OORT, GRAETZ.

⁸⁸ מִשְׁכָּן ; as above, GUTHE, MARTI.

§ 13. ISRAEL IS WICKED IN PROPORTION TO HER PROSPERITY; BUT AN
END IS COMING OF ALL THAT SHE HAS FALSELY TRUSTED, 10:1-8

- I 10: 1 A luxuriant vine is Israel,
He multiplies fruit for himself.
In proportion to the increase of his fruit he multi-
plied altars;
In proportion to the prosperity of his land he made
beautiful the pillars.
- 2 Their heart is false;
Now must they bear punishment for it.
But he will break the neck of their altars;
He will ruin their pillars.
- II 5 For the calf of Beth-aven,
The inhabitants of Samaria shall tremble.
Yea, his people shall mourn for him,
And his priestlings shall writhe for him.*
- 6 Yea, this they will carry to Assyria,
As a present to king Jareb.
Ephraim shall take disgrace,
And Israel shall be ashamed because of his counsel.
- III 8^a And the high places of Aven shall be destroyed,
The sin of Israel.
Thorns and thistles shall come up
Upon their altars.
- 7 As for Samaria, her king is cut off,
Like a chip on the face of the waters;
- 8^b And they shall say to the mountains, cover us;
And to the hills, fall on us.
- 3 For soon they will say, we
have no king,
For Yahweh we have not
feared,
And the king, what can he
do for us?
- 4 Speaking words, swearing
false oaths, making cove-
nants,
And law springs forth like
weeds in the furrows of
the field.
- * for his glory, because it has
departed from him

§ 14. ISRAEL'S HISTORY CONSISTS OF SIN; THE FRUIT OF SUCH SEED IS A SAD HARVEST—DESOLATION, DESTRUCTION, AND DEATH—EVEN THAT OF THE KING, 10:9-15

<p>10 בְּעִבְרֹתִי אֲסָרָם⁹² וְאֶסְפּוּ עֲלֵיהֶם עֲמִים בְּאֶסְרָם לִשְׁתִּי עֹנֵתָם; מִלְמַדָּה*</p>	<p>10 : 9 I מִיַּמֵּיהֶגְבֵּעָה חֲטָאת⁸⁹ יִשְׂרָאֵל שִׁם-עַמּוּדוֹ עָלַי⁹⁰ בְּנִי-עֹלָה⁹¹ לֹא-תִשְׁיָגֶם בְּגִבְעָה מִלְחָמָה; וְאִפְרִים עֲגָלָה* אֶהְבֵּתִי לְדֹשׁ 11 וְאֲנִי-עֲבַרְתִּי עַל-טוֹב צוּאָרָה אֲרַכִּיב אִפְרַיִם יַחְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל⁹³ יִשְׁדָּד לוֹ יַעֲקֹב;</p>
<p>14 b כֶּשֶׁד שְׁלֹמֶן בֵּית אֲרַבָּאֵל בְּיוֹם מִלְחָמָה</p>	<p>12 II זָרְעוּ לָכֶם לְצַדֻּקָּה קִצְרוּ לְפָרִי⁹⁴ חֶסֶד נִירוּ לָכֶם נֵיר וְעַתָּה לְדֹרוֹשׁ אֲחִי-יְהוָה עַד-יָבֹוא פְּרִי⁹⁵ צֶדֶק לָכֶם; חֲרַשְׁתֶּם רֹשַׁע עוֹלָתָה קִצְרַתֶּם 13 a אֲכַלְתֶּם פְּרִי כֹחַשׁ כִּי-בִטַּחְתָּ בְּרִכְבֶּכָּה⁹⁶ בְּרִב-גְּבוּרִיךְ; וְקָאֵם שְׂאוֹן בְּעַמִּיךְ 14 a וְכָל מִבְצָרֶיךָ יִוָּשֵׁד אִם עַל-בָּנִים רַטְשָׁה; כִּכָּה אֶעֱשֶׂה⁹⁷ לָכֶם בֵּית-יִשְׂרָאֵל⁹⁸ 14 c מִפְּנֵי רַעַת רַעַתְכֶם בִּשְׁחָר נִדְמָה-נִדְמָה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל; 15</p>

⁸⁹ אשח חטאת; as above, WELLHAUSEN, NOWACK.

⁹⁰ אשח על; see *Amos and Hosea, in loc.*

⁹¹ אשח עלה; as above, some codices and most commentators.

⁹² אשח באֲסָרָם; as above, S, and GRAETZ, NOWACK.

⁹³ אשח יהודה; as above, NOWACK.

⁹⁴ אשח לפי; as above, A.

⁹⁵ אשח וְיִוָּשֵׁה; as above, A, OORT, WELLHAUSEN, VALETON, NOWACK.

⁹⁶ אשח בְּרִכְבֶּכָּה; as above, A⁴⁰, MANGER, DATHE, KUINÖL, EICHHORN, MAURER, EWALD, DUHM, HOUTSMA, WELLHAUSEN, ORELLI, CHEYNE, GRAETZ, RUBEN, LOFTMAN, GUTHE, G. A. SMITH, VOLZ, NOWACK, OORT, OETTLI, HALÉVY, MARTI.

⁹⁷ אשח עֶשֶׂה; as above, A, WELLHAUSEN, GRAETZ, RUBEN, NOWACK, OORT, OETTLI, MARTI.

⁹⁸ אשח בֵּית־אֵל; as above, A, OORT, WELLHAUSEN, GRAETZ, GUTHE, RUBEN, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, MARTI.

§ 14. ISRAEL'S HISTORY CONSISTS OF SIN; THE FRUIT OF SUCH SEED IS A SAD HARVEST—DESOLATION, DESTRUCTION, AND DEATH—EVEN THAT OF THE KING, 10:9-15

- I 10: 9 From the days of Gibeah is Israel's sin.
 At that time there stood against me the sons of unrighteousness.
 Shall not war overtake them even in Gibeah?
 11 Ephraim indeed is a heifer* loving to thresh,
 And even I myself have spared the beauty of her neck;
 But now I will make Ephraim draw; Israel must plow;
 Jacob must harrow for himself.
- II 12 Sow for yourselves righteousness;
 Reap the fruit of love;
 Break up your fallow ground;
 Since there is time to seek Yahweh,
 To the end that the fruit of righteousness may come to you.
 13 a Ye have plowed wickedness, injustice ye have reaped.
 Ye have eaten the fruit of lies.
- III 13 b Because thou didst trust in thy chariots in the multitude of thy mighty ones
 14 a Therefore the tumult (of war) shall arise among thy peoples,
 And all thy fortresses shall be ruined.
 14 c The mother being broken with the children.
 15 Thus will I do to you, O house of Israel;
 Because of the evil of your evil,
 In the dawn utterly undone shall be the king of Israel.
- 10 In my wrath I will chastise them;
 And peoples shall be gathered against them
 To chastise them for their double sin.
 *trained
 14 b As Shalman ruined Beth arbel in the day of war.

§ 15. ISRAEL A CHILD, YAHWEH A FATHER WITH ALL THE LOVE OF A FATHER EVEN IN THE FACE OF INGRATITUDE AND DESERTION, 11:1-11

כי נער ישראל ואהבהו	11:1	I
וממצרים קראתי לו		
כְּדִי קָרָאִי ⁹⁹ לָהֶם ¹⁰⁰	2	
כֵּן הִלְכּוּ מִפְּנֵי		
הֵם ¹⁰¹ לְבַעֲלִים יִזְבְּחוּ		
וּלְפִסְלִים יִקְטְרוּן :		
ואנכי תרגלתי לאפרים	3	II
אֶקְהֶם ¹⁰² עַל זְרוּעֹתַי ¹⁰³		
ולא ידעו כי רפאחם :		
בחבלי-אדם אמשכם בעבתוח-אהבה	4	
ואהיה-להם כְּמִרְיָם ¹⁰⁴ -עַל יַמַּעַל ¹⁰⁵ לַחֲיִהֶם		
וְאֵט ¹⁰⁶ אֵלָיו אוֹכִיל-לוֹ ¹⁰⁷ :		
ישוב אל-ארץ מצרים	5	III
ואשור הוא-מלכו כי-מאנו לשוב :		
וחלה חרב בעריו*	6	
ואכלה בְּמִבְצָרֵיהֶם ¹⁰⁸ :		
ועמי הִלְאֵנִי בְּמִשׁוֹבְתָיו ¹⁰⁹	7	
אֵל עַל ¹¹⁰ יִקְרִיאָהוּ ¹¹¹		
הוא תִּדְּלַל לְרַחֲמוֹ ¹¹² :		

* וכלתה בדיו

⁹⁹ אֶת לְבָנֵי ; as above, WELLHAUSEN.

¹⁰⁰ אֶת קָרָאִי ; as above, א, WELLHAUSEN.

¹⁰¹ אֶת מִפְּנֵיהֶם ; as above, א, S, MICHAELIS, DATHE, BAUER, KUINÖL, OORT, WELLHAUSEN, VALETON, GRAETZ, GUTHE, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, HALÉVY, CHEYNE (*Critica Biblica*), MARTI.

¹⁰² אֶת קָהֶם ; as above, א, EWALD, UMBREIT, OLSHAUSEN (*Gram.*, § 232a), STEINER, ORELLI, CHEYNE, OORT, WELLHAUSEN, RUBEN, GUTHE, LOFTMAN, NOWACK, OETTLI, MARTI.

¹⁰³ אֶת זְרוּעֹתַי ; as above, א, S, Y, DATHE, ORELLI, OORT, WELLHAUSEN, GRAETZ, RUBEN, GUTHE, LOFTMAN, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, HALÉVY, CHEYNE (*Critica Biblica*).

¹⁰⁴ אֶת כְּמִרְיָם ; as above, S, OORT, GRAETZ, VALETON, GUTHE, NOWACK, HALÉVY.

¹⁰⁵ אֶת עַל ; as above, S, OORT, VALETON, NOWACK, OETTLI, HALÉVY.

¹⁰⁶ אֶת וְאֵט ; as above, HITZIG, SIMSON, WELLHAUSEN, GUTHE, NOWACK, HALÉVY.

¹⁰⁷ אֶת לֹא, connecting it with vs. 5; as above, א, DATHE, MANGER, BÖCKEL, EICHORN, DE WETTE, HOUTSMA, SCHOLZ, WELLHAUSEN, VALETON, GUTHE, RUBEN, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI.

¹⁰⁸ אֶת מִמִּשְׁבְּתֵיהֶם ; as above, WELLHAUSEN, NOWACK, cf. MARTI.

¹⁰⁹ אֶת תְּלוּאִים לְמִשׁוֹבְתָי ; as above, OETTLI.

¹¹⁰ אֶת עַל ; as above, א, Y, AQUILA, THEODOTON, SYMMACHUS, OORT, OETTLI.

¹¹¹ אֶת וְקִרְאָהוּ ; as above, SYMMACHUS; see *Amos and Hosea*, in loc.

¹¹² אֶת וְיָתֵר לֹא יִרְחֹם ; for above reading cf. GRAETZ and RUBEN, and see *Amos and Hosea*, in loc.

§ 15. ISRAEL A CHILD, YAHWEH A FATHER WITH ALL THE LOVE OF A FATHER EVEN IN THE FACE OF INGRATITUDE AND DESERTION, 11:1-11

- I 11: 1 When Israel was young then I came to love him,
 And out of Egypt I called him;
 The more I called them,
 2 The farther they went away from me.
 They keep sacrificing to the Baalim,
 And making offerings to images.
- II 3 Yet it was I who taught Ephraim to walk,
 Taking them up in my arms;
 And they did not know that I healed them.
 4 With the cords of a man I would draw them, with
 bands of love;
 And I was to them as one who lifts up the yoke from
 upon their jaws,
 And I inclined unto him and would give him to eat.
- III 5 He must return to the land of Egypt,
 Or Assyria will be his king; for they have refused to
 return.
 6 And so the sword will whirl in their cities,*
 And will devour in their fortresses.
 7 And my people having wearied me with their
 rebellions,
 Unto the yoke (Yahweh) will appoint them,
 Since he has ceased to love them.

*And will destroy their
branches.

	אֵיךְ אַתְּנָךְ אִפְרַיִם אִמְגֹנֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אַתְּנָךְ כְּאִדְמָה אֲשִׁימֶךְ כְּצִבְאִים כִּי־אֵל אֲנִי וְלֹא־אִישׁ בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־אָדָם ¹¹³ יִנְעֶר כְּאֶרֶץ ¹¹⁴ יְהוּדָה *	8 a	IV
8 b	נִהַפֵּךְ עָלַי לְבִי יַחַד נִכְמְרֻ נַחֲוִמִי: 9 a לֹא אֲעֹשֶׂה חֶרֶן אִפִּי לֹא אֲשׁוּב לְשַׁחַת אִפְרַיִם		
	* וְלִכְנֹר 10 b כִּי הוּא יִשְׂאֵג וַיַּחֲרִדּוּ בָנִים מִיָּם (?) : 11 יַחֲרִדּוּ כְּצִפּוֹר מִמְּצָרִים וְכִיוֹנָה מֵאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהוֹשְׁבֵתִים עַל־בְּתִיָּהֶם נָאֻם יְהוָה:		
		10 a	

§ 16. ISRAEL'S FALSITY AND FAITHLESSNESS FROM THE FIRST, IN SPITE OF EFFORTS THROUGH PROPHETS, MUST BRING RETRIBUTION AND RUIN, 12:1-15

12:1 a	I	סבבני בכחש אפרים ובמרמה בית ישראל אפרים רעה רוח ורדף קדים כל היום כזב וְשׁוֹא ¹¹⁵ יִרְפּוּ ¹¹⁶ ברית ¹¹⁷ עם אשור יכרתו ושמן למצרים יזבלו ¹¹⁸ : ריב ¹¹⁹ ליהודה עם־ישראל ¹²⁰ לפקד ¹²¹ על־יעקב כדרכיו כמעלליו ישיב לו: בבטן עקב את־אחיו
4 b	2	בבטן עקב את־אחיו
4 a	3	בבטן עקב את־אחיו
4 b	4 a	בבטן עקב את־אחיו
4 b	5	בבטן עקב את־אחיו
4 b	6	בבטן עקב את־אחיו
4 b	7	בבטן עקב את־אחיו
4 b	8	בבטן עקב את־אחיו
4 b	9	בבטן עקב את־אחיו
4 b	10	בבטן עקב את־אחיו
4 b	11	בבטן עקב את־אחיו
4 b	12	בבטן עקב את־אחיו
4 b	13	בבטן עקב את־אחיו
4 b	14	בבטן עקב את־אחיו
4 b	15	בבטן עקב את־אחיו
4 b	16	בבטן עקב את־אחיו
4 b	17	בבטן עקב את־אחיו
4 b	18	בבטן עקב את־אחיו
4 b	19	בבטן עקב את־אחיו
4 b	20	בבטן עקב את־אחיו
4 b	21	בבטן עקב את־אחיו
4 b	22	בבטן עקב את־אחיו
4 b	23	בבטן עקב את־אחיו
4 b	24	בבטן עקב את־אחיו
4 b	25	בבטן עקב את־אחיו
4 b	26	בבטן עקב את־אחיו
4 b	27	בבטן עקב את־אחיו
4 b	28	בבטן עקב את־אחיו
4 b	29	בבטן עקב את־אחיו
4 b	30	בבטן עקב את־אחיו
4 b	31	בבטן עקב את־אחיו
4 b	32	בבטן עקב את־אחיו
4 b	33	בבטן עקב את־אחיו
4 b	34	בבטן עקב את־אחיו
4 b	35	בבטן עקב את־אחיו
4 b	36	בבטן עקב את־אחיו
4 b	37	בבטן עקב את־אחיו
4 b	38	בבטן עקב את־אחיו
4 b	39	בבטן עקב את־אחיו
4 b	40	בבטן עקב את־אחיו
4 b	41	בבטן עקב את־אחיו
4 b	42	בבטן עקב את־אחיו
4 b	43	בבטן עקב את־אחיו
4 b	44	בבטן עקב את־אחיו
4 b	45	בבטן עקב את־אחיו
4 b	46	בבטן עקב את־אחיו
4 b	47	בבטן עקב את־אחיו
4 b	48	בבטן עקב את־אחיו
4 b	49	בבטן עקב את־אחיו
4 b	50	בבטן עקב את־אחיו
4 b	51	בבטן עקב את־אחיו
4 b	52	בבטן עקב את־אחיו
4 b	53	בבטן עקב את־אחיו
4 b	54	בבטן עקב את־אחיו
4 b	55	בבטן עקב את־אחיו
4 b	56	בבטן עקב את־אחיו
4 b	57	בבטן עקב את־אחיו
4 b	58	בבטן עקב את־אחיו
4 b	59	בבטן עקב את־אחיו
4 b	60	בבטן עקב את־אחיו
4 b	61	בבטן עקב את־אחיו
4 b	62	בבטן עקב את־אחיו
4 b	63	בבטן עקב את־אחיו
4 b	64	בבטן עקב את־אחיו
4 b	65	בבטן עקב את־אחיו
4 b	66	בבטן עקב את־אחיו
4 b	67	בבטן עקב את־אחיו
4 b	68	בבטן עקב את־אחיו
4 b	69	בבטן עקב את־אחיו
4 b	70	בבטן עקב את־אחיו
4 b	71	בבטן עקב את־אחיו
4 b	72	בבטן עקב את־אחיו
4 b	73	בבטן עקב את־אחיו
4 b	74	בבטן עקב את־אחיו
4 b	75	בבטן עקב את־אחיו
4 b	76	בבטן עקב את־אחיו
4 b	77	בבטן עקב את־אחיו
4 b	78	בבטן עקב את־אחיו
4 b	79	בבטן עקב את־אחיו
4 b	80	בבטן עקב את־אחיו
4 b	81	בבטן עקב את־אחיו
4 b	82	בבטן עקב את־אחיו
4 b	83	בבטן עקב את־אחיו
4 b	84	בבטן עקב את־אחיו
4 b	85	בבטן עקב את־אחיו
4 b	86	בבטן עקב את־אחיו
4 b	87	בבטן עקב את־אחיו
4 b	88	בבטן עקב את־אחיו
4 b	89	בבטן עקב את־אחיו
4 b	90	בבטן עקב את־אחיו
4 b	91	בבטן עקב את־אחיו
4 b	92	בבטן עקב את־אחיו
4 b	93	בבטן עקב את־אחיו
4 b	94	בבטן עקב את־אחיו
4 b	95	בבטן עקב את־אחיו
4 b	96	בבטן עקב את־אחיו
4 b	97	בבטן עקב את־אחיו
4 b	98	בבטן עקב את־אחיו
4 b	99	בבטן עקב את־אחיו
4 b	100	בבטן עקב את־אחיו

¹¹³ אֵיךְ; as above, VOLZ and NOWACK.

¹¹⁴ אֶרֶץ; as above, VOLZ and NOWACK.

¹¹⁵ שׁוֹא; as above, OORT, WELLHAUSEN, VALETON, G. A. SMITH, NOWACK, HALÉVY, MARTI.

¹¹⁶ יִרְפּוּ; as above, S, WELLHAUSEN, NOWACK, OETTLLI, MARTI.

¹¹⁷ בְּרִית; as above, WELLHAUSEN, NOWACK, MARTI.

¹¹⁸ יִזְבְּלוּ; as above, S, WELLHAUSEN, NOWACK, OORT, OETTLLI, MARTI.

¹¹⁹ רִיב; as above, S, WELLHAUSEN, NOWACK, OORT, OETTLLI, MARTI.

¹²⁰ עִם־יִשְׂרָאֵל; as above, OORT, NOWACK, G. A. SMITH, OETTLLI.

¹²¹ לִפְקֹד; as above, OORT, WELLHAUSEN, GRAETZ, NOWACK.

¹²² עִמּוֹ; as above, S, 'A., S., O., OORT, WELLHAUSEN, BEER (*Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft*, Vol. XIII, p. 285), VALETON, GUTHE, LOFTMAN, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLLI, MARTI.

IV 8 *a* How can I give thee up, O Ephraim!
 How can I surrender thee, O Israel!
 How can I make thee as Admah!
 How can I place thee as Zeboim!
 9 *b* For God am I and not man,
 Holy in the midst of thee and not human.
 10 *a* Yahweh will roar like a lion.*

8 *b* My heart is turned upon
 me,
 My compassions grow hot
 together.
 9 *a* I will not act according to
 the fierceness of my anger;
 I will not turn to destroy
 Ephraim.
 *They will go
 10 *b* As a lion he will roar,
 Yea he himself will roar,
 And there shall come hur-
 riedly * * * *
 11 They shall come hurriedly
 like sparrows from Egypt,
 And like doves from the land
 of Assyria.
 And I will bring them back
 to their houses.
 It is the declaration of
 Yahweh.

§ 16. ISRAEL'S FALSITY AND FAITHLESSNESS FROM THE FIRST, IN SPITE
 OF EFFORTS THROUGH PROPHETS, MUST BRING RETRIBUTION AND
 RUIN, 11:12—12:14 (HEBREW: 12:1-15)

I 11:12 *a* [12:1 *a*] Ephraim has compassed me with falsehood,
 And the house of Israel with deceit.
 1 [2] Ephraim herds the wind and hunts the
 sirocco.
 All day long they multiply falsehood and
 fraud;
 They strike bargains with Assyria,
 And they carry oil to Egypt.
 2 [3] Yahweh has a quarrel with Israel,
 To punish Jacob according to his ways;
 According to his deeds he will requite him—
 3 *a* [4 *a*] In the womb he supplanted his brother.

11:12 *b* [12:1 *b*] And Judah is still
 known with God,
 And with the Holy One
 is faithful.
 12:3 *b* [12:4 *b*] In his man's strength
 he contended with
 God.
 4 [5] Yea, he contended
 with the angel and
 prevailed.
 He wept and besought
 mercy of him;
 At Bethel he met him,
 and there he spoke
 with him.
 5 [6] And Yahweh is God of
 hosts,
 Yahweh is his name.
 6 [7] So thou by the help of
 thy God shouldst
 turn back;
 Kindness and justice
 do thou keep,
 And wait on thy God
 without ceasing.

		8	II	כִּנְעַן בִּידוֹ מֵאֲזִנֵּי מִרְמָה לְעֶקֶב ¹²³ אֶהָב׃
		9		וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אֶךְ עֲשֵׂרְתִּי מִצֵּאתִי אֹךְ לִי כָל יִגְיַעִיו ¹²⁴ לֹא יִמְצָאוּ לִי ¹²⁵ לְעֹךְ ¹²⁶ אֲשֶׁר הָטָא׃ ¹²⁷ וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהְלִים כִּימִי מוֹעֵד׃
		11	III	וּדְבַרְתִּי עַל הַנְּבִיאִים וְאֲנֹכִי חֲזוֹן הַרְבִּיתִּי וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה׃
		15		הַכְּעִיס אֶפְרַיִם תִּמְרוּרִים וּדְמִיו עָלָיו יָטוּשׁ וַחֲרַפְתּוּ יֹשִׁיבָיו אֲדַנּוּ׃
14 וּבִנְבִיא הָעֵלָה יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבִנְבִיא נִשְׁמָר		12		בְּגִלְעָד ¹²⁸ אֹךְ אֶךְ שׂוֹא עָשׂוּ ¹²⁹ בְּגִלְגָּל לְשֹׂדִים ¹³⁰ זָבָחוּ גַּם מִזְבְּחֹתָם כְּגִלִּים עַל תִּלְמֵי שָׂדֵי׃
13 וַיְבִרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בַּאֲשֶׁה וּבַאֲשֶׁה שֹׁמֵר׃				

¹²³ אֶהָב; as above, WELLHAUSEN, NOWACK, MARTI.

¹²⁴ יִגְיַעִיו; as above, G, WELLHAUSEN, GRAETZ, BEER (ZAW., Vol. XIII, p. 288), VALETON, NOWACK, OETTLI, MARTI.

¹²⁵ לִי; as above, G, GRAETZ, NOWACK, MARTI.

¹²⁶ עֹךְ; as above, S, GRAETZ, WELLHAUSEN, NOWACK, BEER, OETTLI, MARTI.

¹²⁷ הָטָא; as above, G, WELLHAUSEN, GRAETZ, BEER, VALETON, NOWACK, OETTLI, MARTI.

¹²⁸ גִּלְעָד; as above, S, WELLHAUSEN, NOWACK, MARTI.

¹²⁹ עָשׂוּ; as above, WELLHAUSEN, MARTI.

¹³⁰ שֹׂדִים; as above, HITZIG, WELLHAUSEN, NOWACK, OORT, OETTLI, MARTI.

II 7 [8] Canaan—in his hand are false balances;
 He loves to defraud.

 8 [9] And does Ephraim say: “Yes, but I have
 become rich;
 I have secured for myself wealth”?
 (Let him know) that all his gains are
 insufficient
 For the guilt which he has incurred.

 9 [10] For I, Yahweh, thy God,
 From the land of Egypt,
 Will again make thee to dwell in tents,
 As in the days of the festal assembly.

III 10 [11] And I spoke by the prophets;
 For it was I who multiplied vision,
 And by the hand of the prophets gave
 parables.

 14 [15] Ephraim has given bitter provocation
 And his bloodshed he will leave upon
 him.

 And his reproach the Lord will return to
 him.

 11 [12] In Gilead is iniquity; only vanity they
 have wrought.

 In Gilgal they sacrifice to demons.
 So their altars shall be as stone-heaps
 Among the furrows of the field.

13 [14] And by a prophet
Yahweh brought Is-
rael up from Egypt.
And by a prophet he
was shepherded.

12:12 [13] And Jacob fled to the
field of Aram,
And Israel served for
a wife;
Yea for a wife he
herded sheep.

§ 17. THE UTTER DESTRUCTION OF ISRAEL, 13:1-11

כְּדַבֵּר אֶפְרַיִם רִתָּח	13:1	I
נָשִׂיא ¹³¹ הוּא בִּישְׂרָאֵל		
וַיֵּאשֶׁם בְּבַעַל וַיִּמָּוֶת:		
וַעֲתָה יוֹסֵפוּ לַחֲטֹא	2 a, b	
וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסְכָּה		
מִכְסָּפָם פֶּתְמוֹנֶתָם ¹³² עֲצָבִים		
מַעֲשֵׂה חֲרָשִׁים כֹּלָה		
[אַלֹּהִים] ¹³³ לָהֶם הֵם אֹמְרִים		
.		
עִם זִבְחִים לַשִּׁדִּים ¹³⁴	2 c	II
אָדָם עֲגָלִים יִשְׁקֹן:		
לִכֵּן יִהְיוּ כַעֲנָן בְּקָר	3	
וְכֹטֵל מִשְׁכִּים הַלֵּךְ		
כַּמֶּץ יִסְעַר מִגֶּרֶן		
וְכַעֲשָׁן מֵאַרְבֶּה:		
.		
וְאֵנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ	4	III
[אַשְׁרֵי-הוֹצֵאתִיךָ] ¹³⁵ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם		
וְאֱלֹהִים זֹולָתִי לֹא-תִדַּע		
וּמוֹשִׁיעַ אֵין בִּלְתִּי:		
אֲנִי רִעִיתִיךָ ¹³⁶ בַּמִּדְבָּר	5	
בְּאַרְץ חִלָּבוֹת:		
כַּמְרַעֲיָתָם וַיִּשְׁבְּעוּ שְׁבוּעַ ¹³⁷	6	
וַיִּרְם לָבָם עַל-יֶכֶן שְׁכַחוּנִי:		

¹³¹ \mathfrak{MT} נָשִׂיא; as above, S, WELLHAUSEN, GRAETZ, VALETON, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI.

¹³² \mathfrak{MT} כְּתֻבֵּינָם; as above, NOWACK; cf. G.

¹³³ This word probably dropped out of \mathfrak{MT} on account of its similarity to the following; so WELLHAUSEN, NOWACK; cf. STADE, ZAW., Vol. III, p. 12.

¹³⁴ \mathfrak{MT} זִבְחֵי; on above reading, see *Amos and Hosea*, in loc.

¹³⁵ These two words are inserted here on the basis of G and S; they also complete a line otherwise too short; cf. OORT (*Emendationes*).

¹³⁶ \mathfrak{MT} רִעִיתִיךָ; as above, G, S, SEBÖK, WELLHAUSEN, GRAETZ, GÜTHE, LOFTMAN, G. A. SMITH, MARTI.

¹³⁷ \mathfrak{MT} שְׁבֻעַ; as above, OORT; cf. G. *εἰς πλεσμονήν*.

§ 17. THE UTTER DESTRUCTION OF ISRAEL, 13:1-11

- I 13:1 When Ephraim used to speak, men trem-
 bled;
 He was a prince in Israel.
 Then he became guilty through Baal and
 died.
- 2 *a, b* And now they continue to sin;
 And they make for themselves molten gods;
 From their silver, idols according to their
 own model.
 Smiths' work, all of it!
 To such they say, O God!
- II 2 *c* With a people sacrificing to demons;
 With men kissing calves!
- 3 Therefore they shall be like the morning
 cloud,
 And like the dew that early passes away;
 Like the chaff which whirlleth all over the
 threshing floor,
 And like smoke from the window.
- III 4 And it was I, Yahweh, thy God,
 Who brought thee up from the land of
 Egypt,
 And a God beside me thou knowest not,
 Nor has there been a savior except me.
- 5 It was I who shepherded thee in the
 wilderness,
 In the land of drought.
- 6 But when they fed, they filled themselves
 full.
 And their heart was lifted up and conse-
 quently they forgot me.

ואהי להם כמורשחל	7	IV
כנמר על־דרך אֲשׁוּר; ¹³⁸		
אפגשם כרב שיכול	8	
ואקרע סגור לבם		
ואכלם שם כלביא		
חית השדה חבקעם:		
שְׁחַתְּהָ ¹³⁹ יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי ¹⁴⁰	9	
מִי ¹⁴¹ בְּעֶזְרְךָ:		
אֵיךְ ¹⁴² מֶלֶכְךָ אֶפְּוֹא וַיּוֹשִׁיעַךְ	10	
וְכָל שְׂרָיֶיךָ ¹⁴³ וַיִּשְׁפְּטוּךָ ¹⁴⁴		
אֲשֶׁר אָמַרְתָּ		
תִּנְהַלֵּי מֶלֶךְ וּשְׂרָיִם:		
אֲתֶן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאִפִּי	11	
וְאֶקַּח בְּעִבְרָתִי:		

§ 18. EPHRAIM CONDEMNED TO SHEOL, 13:12—14:1

צָרֹר עוֹן אֶפְרַיִם	13:12	I
צָפוֹנָה חֲטָאתוֹ:		
חֲבַל־יְיֹולָדָה יִבְאֹר לוֹ	13	
הוֹאִיבֵן לֹא חֶכֶם		
כִּי עַתְּ לֹא־יַעֲמִד		
בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים:		
מִיד שְׂאוֹל אֶפְדֵּם	14	II
מִמּוֹת אֲגָאֵלִם		
אֵיךְ ¹⁴⁵ דְּבִירֶיךָ מוֹת		
אֵיךְ ¹⁴⁵ קִטְבְּךָ שְׂאוֹל		
נָחַם יִסְתַּחַר מֵעֵינַי:		

¹³⁸ אֲשׁוּר; as above, ℳ, S, Y, 16 of DE ROSSI'S MSS., STUCK, HITZIG, WELLHAUSEN, VALETON, NOWACK, OETTLI.

¹³⁹ שְׁחַתְּהָ; as above, ℳ, G. A. SMITH.

¹⁴⁰ אֲנֹכִי; as above, NOWACK.

¹⁴¹ מִי; as above, ℳ, OORT, GRAETZ, SEBÖK, SCHOLZ, VALETON, GUTHE, DRIVER (*Expositor*, 3d series, Vol. V, pp. 260 sq.), G. A. SMITH, NOWACK, HALÉVY, OETTLI, MARTI.

¹⁴² אֵיךְ; as above, ℳ, S, and most commentators.

¹⁴³ שְׂרָיֶיךָ; as above, HOUTSMA, OORT, WELLHAUSEN, VALETON, GUTHE, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, MARTI; cf. S.

¹⁴⁴ וַיִּשְׁפְּטוּךָ; as above, HOUTSMA, OORT, WELLHAUSEN, GUTHE, G. A. SMITH, NOWACK, MARTI; cf. ℳ.

¹⁴⁵ אֵיךְ; as above, ℳ, S, GRAETZ, et al.

- IV 7 And so I will be to them like a lion;
 Like a leopard on the way to Assyria.
 8 I will fall upon them like a bear robbed
 of its young,
 And will tear the enclosure of their hearts,
 And there will I devour them like a lion,
 While wild beasts tear them.
 9 I am thy destruction, O Israel!
 Yea, who is thy help?
 10 Where is thy king now, that he may save
 thee?
 Or all thy princes, that they may rule thee?
 Those of whom thou hast said,
 Give me kings and princes.
 11 I give thee kings in my anger,
 And I take them away in my wrath.

§ 18. EPHRAIM CONDEMNED TO SHEOL, 13:12—16

- I 13:12 The iniquity of Ephraim is gathered up;
 His sin is laid by in store.
 13 The pangs of childbirth come upon him.
 He is an unwise son;
 For at this time he should not stand
 In the mouth of the womb.
- II 14 Shall I deliver them from the hand of
 Sheol?
 Shall I redeem them from death?
 Where are thy plagues, O death?
 Where thy destruction, O Sheol?
 Repentance is hid from mine eyes.

15 III
 כִּי־הוּא כִּבְי־מִים אָחֻי¹⁴⁶ יִפְרִיא
 יָבוֹא קֳדִים רוּח־יְהוָה
 מִמִּדְּבַר עֵלָה
 וַיִּבֶשׁ¹⁴⁷ מִקּוֹרֹו וַיַּחֲרַב מַעֲיִנֹו
 הוּא יִשְׁסֶה אֶרְצָר¹⁴⁸
 כָּל־כְּלֵי חַמְדָּה ;

14:1 IV
 תֹּאשֶׁם שִׁמְרוֹן
 כִּי מִרְתָּה בִּאלֹהֶיהָ
 בַּחֲרַב יִפְּלוּ
 עַל־לִיהֶם יִרְטָשׁוּ
 וְהִרְיוּתִיו יִבְקָעוּ ;

§ 19. LATER WORDS OF HOPE, 14:2-9

14:2 I
 שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 כִּי כִשְׁלַת בַּעֲוֹנֶךָ ;
 קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים 3 a
 וּשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה [אֱלֹהֵיךָ]¹⁴⁹
 אָמְרוּ אֱלֹוֹ 3 b II
 כָּל תִּשְׂא עֹץ וְקַח טוֹב
 וְנִשְׁלַמְהָ פָּרִי¹⁵⁰ שְׁפָתֵינוּ ;
 אֲשֶׁר־בְּךָ יִרְחֹם יִתּוֹם : 4 c
 אֲשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ 4 a, b III
 עַל־סוֹס לֹא נִרְכָּב
 וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ
 לַמַּעֲשֵׂה יְדֵינוּ
 אֲרַפָּא מִשׁוֹבָתָם 5 IV
 אֲהַבֶּם נִדְבָה
 כִּי־שָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ ;
 אֲהִיָּה כְּטֹל לְיִשְׂרָאֵל 6 a

¹⁴⁶ אֶחָיו ; as above, WELLHAUSEN, *et al.*

¹⁴⁷ וַיִּבֹּשׁ ; as above, WELLHAUSEN, NOWACK, *et al.*

¹⁴⁸ אֶרְצָר ; cf. G. A. SMITH.

¹⁴⁹ אֶל־יְהוָה and אֶל־יְהוָה ; it is also necessary to the measure.

¹⁵⁰ פָּרִים ; as above, אֶל־יְהוָה, S ; DUHM, *Theologie der Propheten*, p. 132 ; OORT, WELLHAUSEN, VALETON, LOFTMAN, NOWACK, MARTI.

- III 15 Although he, as does the reed-grass in the
 midst of the water, show fruitfulness,
 There shall come an east wind, Yahweh's
 wind,
 Coming up from the wilderness;
 And his fountain shall dry up, and his
 spring shall be parched;
 While he will strip the treasure,
 Consisting of all precious vessels.
- IV 13:16 [14:1] Samaria shall bear her guilt;
 For she has rebelled against her God;
 They shall fall by the sword,
 Their children shall be dashed in pieces,
 And their women with child shall be
 ripped up.

§ 19. LATER WORDS OF HOPE, 14:1-8 [2-9]

- I 14:1 [14:2] Return, O Israel, unto Yahweh thy
 God.
 For thou hast stumbled in thine
 iniquity.
- 2 a [3 a] Take with you words
 And return unto Yahweh thy God.
- II 2 b [3 b] Say unto him:
 Do thou wholly remove iniquity and
 accept that which is good;
 So will we pay the fruit of our lips;
 For in thee the orphan finds mercy.
- 3 c [4 c] For in thee the orphan finds mercy.
- III 3 a, b [4 a, b] Assyria shall not save us.
 We will not ride upon horses (from
 Egypt);
 And we will no more say "our God,"
 To the work of our hands.
- IV 4 [5] I will heal their backsliding;
 I will love them freely.
 Now that my anger is turned away
 from them,
- 5 a [6 a] I will be as the dew unto Israel.

	יפרח כשושנה	6 b	V
ולכו יונקותיו	ויך שרשיו כלבנון:		
	ויהי כזית הודו	7	
8 ישובו וישבו ¹⁵¹	וריה לו כלבנון:		
בצל			
152 ויחיו ויחיו בגן	אפרים מהלך ¹⁵³ עוד לעצבים	9	VI
ויפרחו כגפן	אני עניתי ואשורנו		
זכרו כיון לבנון:	אני כברוש רענן		
	ממי פריך נמצא:		

§ 20. THE LESSON TO BE LEARNED, 14:10

14:10 מי חכם ויבן אלה
 נבון וידעם
 כי ישרים דרכי יהוה
 וצדיקים ילכו בהם
 ופשעים יכשלו בהם:

¹⁵¹ יִשְׁבּוּ ; as above, Ⓔ, Ⓔ, Ⓔ, and OORT, WELLHAUSEN, VALETON, LOFTMAN, G. A. SMITH, NOWACK, OETTLI, HALÉVY, MARTI.

¹⁵² וַיְחִיּוּ דָגָן ; as above, Ⓔ and G. A. SMITH.

¹⁵³ לִי ; as above, Ⓔ, NEWCOME, EWALD, ORELLI, WELLHAUSEN, GRAETZ, LOFTMAN, G. A. SMITH, NOWACK, OORT (*Emendationes*), OETTLI, MARTI.

- V 5b [6b] He shall blossom as the lily
 And his roots shall sprout like
 Lebanon.* *And his saplings shall
 6 [7] And his beauty shall be like the spread.
 olive tree,
 And his smell like Lebanon. 7 [8] They shall return and
 dwell in his shadow,
 VI 8 [9] Ephraim, what more has he to do And they shall live well
 with idols? watered like a garden;
 I respond to him and look after him. And they shall sprout
 like the vine;
 I am like an evergreen cypress; Their renown like the
 wine of Lebanon.
 From me is thy fruit found.

§ 20. THE LESSON TO BE LEARNED, 14:9 [10]

14:9 [14:10] Whoso is wise, let him discern these
 things;
 Prudent, then let him know them.
 For Yahweh's ways are straight,
 The righteous walking in them,
 But sinners stumbling by them.

THE STRUCTURE OF THE TEXT OF THE BOOK OF HOSEA

BY

WILLIAM RAINEY HARPER

PROFESSOR OF SEMITIC LANGUAGES AND LITERATURES IN THE
UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

1905

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: June 2005

PreservationTechnologies
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

LIBRARY OF CONGRESS



0 014 381 758 1